

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n master

Tayult : Tasekla

**Addad d usismel n ssinima tamaziyt deg tmurt n
Lezzayer**

Le cinéma Amazigh en Algérie: état des lieux et typologie.

Syur :
Bouaziz Samir

S Imendad n
Mass : Mahdioui Nabil

Inesyuma :
Aselway ; Chikhi Mokrane
Anemhal : Mahdioui Nabil
Amekyad : Moulai Zoulikha

Aseggas asdawan
2022/2023

Ayawas

Tazwart tamatut9

Ixf I. Tasnarrayt

I.1. Assisen n usentel14

I.2. Afran n usentel15

I.3. Timental15

I.4. Iswi n tezrawt 16

I.5. Tamukrist (agnu)17

I.6. Turdiwin18

I.7. Tarrayt18

I.8. Tilisa n tezrawt19

I.9. Uguren i d-nemmuger19

Ixf II. Tizri

II.1. Tamsalt n *tewsit* deg ssinima tamaziyt23

II.2. Tasnazunt n ssinima tamirant24

II.3. Asismel n yisura n ssinima25

II.4. Asismel n yisura n ssinima tamaziyt26

II.4.1. Asismel ilmend n uswir d tedmi27

II.4.2. Asismel ilmend n tmagit akked d temhadit27

II.4.3. Asismel ilmend n tesmekta d wadeg28

II.5. Kra n wuguren i usismel n tewsatn deg ssinima tamaziyt.....30

II.6. Aæddi seg timawit yer tugniwin 31

II.7. Ssinima, gar tesnakta d temguri	32
--	-----------

Ixf III. Tasleḍt

III.1. Asismel	35
-----------------------------	-----------

III.1.1. Kra n wawalen isura	35
---	-----------

III.1.2. Taggayin n usaru deg ssinima	36
--	-----------

III.1.3. Iferdisen n usenkwi n usaru deg ssinima tamaziyt	39
--	-----------

III.2. Kra n tsura i unekcum yer usaru n ssinima	48
---	-----------

III.3. Tiddukliwin d tudsiwin deg ssinima tamaziyt	49
---	-----------

Taggrayt tamatut	52
-------------------------------	-----------

Umuy n yidlisen	54
------------------------------	-----------

Timerna	
----------------------	--

Abuddu

I twacult-iw, imawlan-iw, isetma d wayetma,...

I twacult-nney tameqrant,...

I yimeddukal d tmeddukal yal ta d yal wa s yisem-is...

I Yousra, Zahra, Hania, Kahina, Yamina, Loubna, Radia, Imène,

Tarik, Mohand, Mustapha, Abdennour Moula, Kamel Idir,

Mourad Ouchichi, Azzedine Sadi d Allaoua Benkhider.

I wid akk i themmel tzuri d ssinima !

ASENMER

Deg tazwara ad d-iniy tanemmirt i Mass Nabil Mahdiwi i iqeblen ad d-yili d imwelleh-iw, ibedded i lmendad n leqdic-a, yefka-yi-d afud deg tezrawt-a segmi i bdiy almi kfiy,

Tanemmirt i Mass Chikhi Mokrane i d-ibedden yer yidis-iw yal mi ara as-tessutrey,

I tid d wid i d-yefkan afus n lemεawna; Massa Lynda Ouatah, Massa

Zoulikha Moulai, d Massa Latéfa Lafer,

I umeddakel-iw Reda Bouamara. I Dda Omar.

I Mass Abid Zemmouri, Massa Aida Haouchi, Mass Boualem Ouarouf.

Iwanza n

- *Ebderrahmane Bugermuh*
- *Ezzedine Meddur*
- *Cerif Eggun*
- *René Vautier*
- *Ameddakel-iw Redouane Ydjed, yella deg tudert-is ihemmel tazuri n ssinima d axettar.*

I ...

I wanza n Crif Aggoun, d anazur, d AMDAN !

«Tasekla tfettek akk tilisa.»

« Toute littérature est assaut contre la frontière. »

Franz Kafka, Journal

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tizuriyin, akken ugent i xadent gar-asent azetta n wassayen untimen. Amedya i igarzen d tasekla ma nwala-tt id s wudem n tzuri, imi tezda assay akked tzuriyin-niden, almi myekcament ar ass-a n wussan. Gar tzuriyin-a yuyen d tsekla, tazuri n ssinima. Deg ukatar-a, ihi, ara ad nebnu tazrawt-nney yef ssinima, akken i as-qqaren deg umađal n tzuriyin, tazuri tiss řa, tin ;

‘Yuyen amkan-is mgal tasekla, tikwal ad tsenned fell-as, tikwal ad t-tegdel .Aya yekka-d seg tizin i tuza tmussni deg ssinima, ama deg tizri, ama deg uzayan iwakken kan ad tennerni ssinima-nni n tazwara mi id-tennulfa, ladya, ass-a d tin kan i yesseħbibren yef tewsit n ssinima n umeskar imi seg-d i d-tekka, ...’¹

Acu kan, takti n tezirt² n tsekla yef ssinima d tamsalt tezga tuyal deg rif, amzun akken ssinima tesserwas kan, tetteanad tasekla yef yidra n yiswiyen n uznuzu akked tedrimt. Seg mi yefra ttrad agraylan wiss sin, tebda tettrus-d talwit deg umađal, sumata, dya, tres-d ula gar yimusnawen, imi wi ufan-d amek ad mcawaren gar-asen wid n tsekla d wid n ssinima ; amyaru *Allain ROBBE-GRILLET, Marguerite DURAS* akked yimusnawen n ssinima am *Allain RESNAIS* qqimen-as-d i temsalt-a n wassay gar tsekla d ssinima, ufan dakken d ayen akken yezdan d tamsalt n umyekcam (interpénétration) kan gar tsekla akked ssinima, mačči d anamer mačči d tamenziyt³.

¹ [*...S’est imposé comme un art à part entière contre la littérature, en s’y adossant, en s’y opposant. Cette accession est le résultat d’un effort critique et théorique visant d’abord la promotion d’un cinéma qu’on appelle aujourd’hui classique, articulée sur la défense d’un cinéma d’auteur dont la notion même restait alors à élaborer, il suffit de feuilleter les revues des années cinquante pour constater que le cinéma s’exhausse au niveau de la littérature par comparaison avec la littérature, ...*]. CLEDER, Jean, Ce que le cinéma fait de la littérature (et réciproquement), fabula la recherche en littérature, décembre 2006, consulté le 08 février 2021

² *Influence*

³ *Rivalité*

Akken yebyu yili umgired gar tsekla i yellan d tazuri n walas, d acu tettawid ayen yellan d tigin, maca, akken day ssinima i d tazuri i yesseqdacen tarayin d yiferdisen issinimatugrafiyen akked wallalen islizriyen deg yisnulfuten-is. Ihi, i snat d tizuriyin, seant deg wacu i mtawant, ttakkent ccbih, iswi d alas. Ta tettawi-d seg ta ixfawen n lxiḍ. Ad neddem amedyā n *Jean-Luc Godard*, (d amsedru, ameskar n yisinaryuten) yura azal n mraw d semmus (15) n yidlisen i d-yehreg⁴ (i d-yessekfel) seg yisura-ines n ssinima.

Ssinima tamaziyt tlul-d deg tallit-nni n ccek d tugdi n yiseggasen 1990. Isura-ines eeddan deg yixxamen n ssinima deg tlemmast n tæcrett-nni taberkant yer da, taswiet tebbez deg yidamen n rrebrab. Ssinima-a tegla-d s tikkin d lemɛawna n ugdud amazyawal s lehrara, dayen ittkemmilen ar assa-a. Ssinima tazayrit id-yettawin deg yiseltal-is yef tegrawla timument akked userrus n lsas i usenfar n lebni n tmurt, txulef akk ssinima-a tamaziyt. Dayen ara yeḡḡen ssinima tamaziyt ur tesfayday ara imir s lemɛawna deg yisenfaren-is. Telha deg tmuyli mgal tanakta n udabu, aya seg timument n 1962 almi d leddi asertan d tallit n yikabaren isertanen 1988, ney ma qbel ma nebder-d tinekriwin d yimennuyen id yellan deg temnaḍt n leqbayel. S wakka ihi i tsenned ssinima tamaziyt yer temsalt n tlem i tmagit. Tlem-a ires yef usenfar-nni kan n usedukkel i uyref d lebni n tmurt ddaw lsas n tutlayt taerabt d tineslemt. Yef waya ihi, ad d-nini dakken ssinima tazayrit tlul-d d tasertant ma d isental-ines dayen n tsertit.⁵

⁴ Inspiré

⁵ Lafer Latéfa, *Le Cinéma amazigh. Genre du cinéma algérien ou genre à part?* Éditions du Croquant, Vulaines-sur-Seine, 2022

Isura llsas n ssinima tamaziyt

Latéfa Lafer tettwali deg tezrawt-is daken dakken ssinima tamaziyt tebbæzeq-d seg wanza-s yakan, tedder, tetted rruḥ s wazal i as rran yimawlan-is. aya yella-d s krad (03) n yisura n ssinima -akken d-tenna- d llsas ifazen nezzeh, ama seg tama n talya ama seg tin n yisental. Seg wakken d-fkan udem iggarzen, almi yessawed ad iqabel ssinima-nniden yettufarsen sumata deg lezzayer, yekkes-d amkan-is. Isura-a llsas n ‘tewsit’⁶ deg ssinima tamaziyt, ‘*Tawriert yettwattun*’ Abderahmane Bouguermouh, (1994) ‘*Adrar n Baya*’ Azzedine Medour (1998), akked ‘*Machaho*’ n Belkacem Hadjadj (1997). Aya, mačči i wakken ad d-nini belli asaru n ssinima awezzlan⁷ ‘*Taggara n lejnun*’ n Cherif Aggoune yella wayen it-ixuşšen, imi deg tilawt d win i d asaru amezwaru akk ara yedrun s tutlayt Tamaziyt, deg umezruy n ssinima tamaziyt, deg useggas n 1991, d acukan, asismel yella-d kan ilmend n wayen yellan d isura n ssinima iyezfanen n tesfift 35mm (pellicule)⁸. Ihi, s krad n yisura-a iyezfanen s yesdiwennayen s tutlayt tamaziyt, yes-sen ara tizmir tutlayt ad tqeyyem ma ad s-yettwafekk wazal dawel n umennuy-yakan n tmagit, akken dayen i tekcem deg yiferdisen n usnulfu deg ssinima.

Tayessa n tezrawt

Tazrawt-a-nney nexdem-itt ilmend n waddad (lḥala) akked tesnazunt n ssinima tamaziyt di tmurt n Lezzayer. Nebna-tt yef krad n yixfawen, yal ixef nefka-d deg-s tisura s way-s ara msedfarent tmidranin⁹ d tektiwin akken i ilaq i wakken, yer taggara, ad s-nessishel i yimeyri ad yegzu s shala agbur yellan deg tezrawt. Ihi;

Ixf amezwaru, nesken-d deg-s akk iferdisen n tesnarrayt ara nedfer akken ad nawed yer yiswi-nney n taggara. Nesers-d tamukrist, tin yer wacu iccud usentel-nney, ladiya acu yellan d ssinima tamaziyt di lezzayer, si akkin nefka-d turdiwin i sent-ara

⁶ ‘La question du genre’

⁷ Court metrage

⁸ Lafer Latifa, tadwilt Micro-Ciné, Samir Ardjoun, 2022

⁹ Concepts

naz deg unadi-nney, s wamek imir nefren-d tarrayt ara netbeε ilmend n leqdic-nney. Si akkin yer taggara nuder-d uguren id nemmuger deg unadi-nney.

Deg yixf wiss sin, ix f n tẓuri, nefka-d akk ayen yellan d tizri, tibatutin, timuyliwin tisdawannin yellan yef ssinima tamaziyt deg Lezzayer. Sin akkin, nessekfel-d timawit d wamek tædda yer tugniwin deg tmaziyt, sin akin dayen nekcem deg tesnazunt akken ad nefrez acu yellan acu i as ulac dya nger tamawt yef wuguren i usismel n tewsatın deg ssinima tamaziyt akked d tmiḍrant n wawal ‘tawsit’ yakan ma mačči d ugur deg ssinima tamaziyt.

Deg yixf wiss krad neddem kra lḥalat id nebder deg teẓri nga-asent tasleḍt, nefka-d imedyaten yef ayen akk i d-nnan yimeskaren-nney ilmend waddad d usismel deg ssinima tamaziyt. Ihi, nennki, neddem imedyaten n yisura n tutlayt tamaziyt, nessisen-iten-id, nesserwes gar-asen akken llant tewsatın deg ssinima, nessismel-iten daxel n yiferdisen n usedru n usaru alma d asenẓer-is, ilmend n teẓriyin i d-ssilyen yimeskaren-nney akked cwit deg tmuyli-nney nekkni. Ar taggara, nfukk-d s lixsasat akked wuguren yellan deg ssinima tamaziyt,

Ixf I

tasnarrayt

I.1.Assisen n usentel :

Yuy lhal, aseggas n 1991 d aseggas ideg i d-ilul usaru amezwaru n ssinima tamaziyt, s tutlayt tamaziyt. Asaru-a n ssinima “Tawriert yettwattun” n Ebderrahman Bugermuḥ yettwaḥsab d talalit, d amezwaru i yerzan asalu akken ad d-nulfun yisuran-niden ara d-yawin yef tmagit tamaziyt, ayen werḡin yedra-d deg umezruy n tilin n ssinima tazzayrit. Netta, ilaq ad d-nesmekti belli asnulfu deg tzuri-a s tutlayt tamaziyt yettwagdel atas n yiseggasen send ad yeldi ubrid. Sebba n waya, atas i yuzzlen d awal fell-as syin yer da, adabu asertan azzayri yugi dakken ad d-yessenfali uzzayri ssinima s tmaziyt, imi d allal-a n teywalt akk i imucaæen ugar allalen-niden imiranen n uzuzer ama n yidles ama n tutlayt.

Adabu n lweqt-nni yexdem lmuḥal akken ad yendel ayen akk i d- yessentaqen tamagit tamaziyt s umata d teqbaylit ugar. Ilmend n tesnakta-aki, isinaryuten akk yuran s tutlayt-a deg tallit n send 1991 qqimen deg leqjurat n tdeblin tizzayriyin. Win iqeblen seg yimeskaren imseḍruyen akken ad bedden tutlayt i yidiwenniye n yisinaryuten-nsen, awi-d kan ad walin yisura-nsen n ssinima tafat, ddula tqebbel-iten, tettak-asen-d tadrimt d ttawilat izuyaz n udellel. Ad d-nebder kra seg-sen : Ahmed Rachedi, deg “*l’Opium et le baton*”¹⁰ amsasa i wungal n *Mulud At Mæemmer*, anida ad naf tugniwin tbeyyinent-d tamurt n Leqbayel, ma d adiwenni s tutlayt taerabt (dderḡa d tin n uyerbaz). Mohamed Ifticène dayen yexdem amsasa yer ssinima i ungal n Malek Wari “*Grain dans la meule*”¹¹, Dacu kan, llan yimyura imseḍruyen-niden, gezmen-tt dakken isanaryuten-nsen ur ilaq ara ad ibeddel kra seg-sen, ma ulac ad iḥaz anamek d wazalen n wullis-nsen, amedya n Abderrahmane Bouguermouh deg “tewriert yettwattun” Ihi, segmi i d-yuli wass yef ssinima tamaziyt, uya ayen Sin akkin amecwar ad ikemel ar ass-a.

¹⁰“*l’Opium et le baton*”, ungal n *Mulud At Mæemmer*

¹¹“*Grain dans la meule*”, ungal n *Malek Wari*

Ass-a, akken nezra tenqes ccedda yef ssinima tamaziyt di Lezzayer, ttnulfuyen-d yisura imaynuten, yas mačči atas, maca ttilin-d, rnu dayen tutlayt tamaziyt tupgal tettēdday deg ssinima deg Lezzayer. Acukan, tura, ilaq ad nwali ma isura-a id yettlalen ma tebēen deg ubrid i d-neğren yimezwura ney, ahalt, uyen abrid-nniđen.

I.2.Afran n usentel :

Afran n usentel-a n waddad n ssinima tamaziyt deg Lezzayer, ur d-yeyli ara kan akka seg yigenni. Deg tazwara, nmeyyez dakken ssinima d yiwet n tayult ur nett waxdem ara s tuget deg tgemmi-nney tamaziyt, drus kan n tezrawin i yemmugen yef ssinima d ssinima tamaziyt, wammag εad s tutlayt n tmaziyt, ma nekkes kra n tezrawin n Master deg tesdawiyyin n Bgayet, Tizi Uzzu d Tubiret, ulac akk ayen i d-yettuzergen d ussnan yef usentel-a. Ihi, ilmend n lixsas-a akked kra n tmental-nniđen i nefren asentel-a.

I.3.Timental:

Timental i ay-yeğğan nefren asentel n tazrawt-a yef ssinima tamaziyt llant snat :

Timental timesyura¹²/ tiyawsanin

Awal nēdda-d deg-s yakan, imi drus kan n ufares i yellan yef ssinima tamaziyt, ney ula d ayen yellan akken, tuget deg-s, akken i d-tenna *Latéfa Lafer* ad t-naf ur izerrew ara ssinima i ssinima-nni yakan, maca ad naf yettawid yef tasnametti, tasnalest, tasnilest, atg.

ihi, nenna-yas d lawan ad as-yuçal wazal i tayult-a deg unnar ussnan amaziyy azzayri. imi, d

¹²Objectives

- **Timental-nniḍen timgayanin¹**

Yuy lḥal, nekkni seg wid i iḥemmlen s tṭaqa tazuri-a n ssinima s umata, xersum ssinima tamaziyt. Day netta, atas i neqdec deg umussu adduklan i d-yelhan d usissen d usnezwi n yisura n ssinima ama deg yixxamen n yidles, n yilemziyen ney ixxamen n ssinima yakan. Tettunefkay tegnit nekki deg kra n yiqusisen n ssinima (ciné-clubs), dayen i ḡ-d-yeldin allen yef wazal d umkan i tezmer ad ttay ssinima deg tmetti. Acku, ssinima tessakay amdan, tesselmad-it azalen n talsa, rnu yer-s, yal asaru n ssinima ara ieeddin deg tmetti yettyama d amezruy, d inigi n tallit-is.

I.4.Iswi n tezrawt :

Iswi agejdan n tezrawt-nney, ad d-negmer ayen yellan d iqdicen ussnanen, isdawanen yef ssinima tamaziyt deg Lezzayer.

Ad d-naf amkan n ssinima tamaziyt deg Lezzayer, gar tewsatn yellan deg umaḍal dayen.

Ad d-nales i wuguren mazal ur nefri yef temsal n ssinima tamaziyt-ssinima s tutlayt tamaziyt, ssinima tamziyt d tawsit iman-is ney tekki daxel n tewsatn n ssinima tazayrit. (*Latifa Lafer*). Akked d temsalt n usaru n ssinima yuklalen tazrawt tasdawan d wid ur nesɛi ara tidmi

.(Frédérique Devaux Yahi).

Ad d-nfekk tisura timatutin i menwala yef wamek i as-keččmen i usaru n ssinima. (Aborde un film cinéma)

Ad nessesmel, sin akkin ad nesserwes gar tewsatn n ssinima s usemlili d userwes gar kra n yimediyaten n yisura n ssinima yemxalafen.

I.5. Tamukrist (agnu)

Di tazwara-nni mi i d-nger g lbal-nney leqdic-a gar yifassen-nney, nyil dakken ad nessebbed tazrawt yef yiwen useqsi kan d agejdan d amatu, sin akkin ad d-nernu kra n yiseqsiyen Am akken qqaren deg teqbaylit; win ur nessin ad ixid, yedfer nnefda. Awid kan ad d-negmer

- Acu yellan d ssinima tamaziyt di Lezzayer ?
 - Ssinima tamaziyt ney ssinima n tutlayt tamaziyt ?
- Acu n umkan tesa ssinima tamaziyt di Lezzayer ?
 - Ssinima tamaziyt d tawsit iman-is ney d tawsit daxel n ssinima Tazzayrit ?

Akken dayan deg ubrid-nney, d tagnit akken ad d-nfekk kra n yimediyaten n yisura n ssinima yef waniti n tewsatin yettwaxdamen deg ssinima tamaziyt.

- Acukan, gmi nuza yer sdat deg unadi-nney, ziyen, mazal lxiid di takurt. Nufa-d, belli ilaq ad d-nebder ugar aya n yiseqsiyen, yas ma d iwisinin acukan sean atas n tuxutert i waken ad yemmed usegzi-nney.
- Ayen i umi temma *Latéfa Lafer 'tamsalt n tewsit' (La question du genre)*.

I.6. Turdiwin

Ahalt, tesa amkan-is ssinima tamaziyt deg Lezzayer, ma nemmuqel yer umecwar i d-tektal seg wasmi i d-tlul ar ass-a. Yas tesedda-d, deg tazwara, yiwet n tallit i iweeren atas akken ad yenteq usaru n ssinima s tutlayt n tmaziyt, maca, ur nezri ara, tura, segmi ldint tiwwura, izad akka ufares d usnulfu deg ssinima s umata, ma ayen akk i d-yetteffyen d isura d ssinima d akemmali, d tazuri d tatwilt akked tidmi iggarzen, nay wissen ahalt d afares kan menwala ibeddel akk abrid, akken ad yelhu d yiseqsiyen n tmetti kan.

Ass-a, ugen ttawwilat d tfakust i ussuffey n yisura n ssinima ara yessazentamagit tamaziyt ama di Lezzayer nay akkin i tlisa, maca, awid ma yella imsedruyen akk deg ssinima sean aswir d tmuyli n tzuri deg yisnulfuyen-nsen i yisura n ssinima. Rnu yur-s tamsalt n tnezwit yef yigdilen ma yella agdud yettaf anda ara ad ten-iwali yisura-a sin akkin ma igezzu tangalin tilqayanin deg isental yef i d-tettawi ssinima- i as d-yezzin. Axatar nehssa d akken iyab usiley, iyab uzyan deg ssinima tamaziyt.

I.7. Tarrayt

Ilmend n umahil-nney i *waddad d tesnazunt n ssinima tamaziyt deg Lezzayer*, nessexdem anekmar¹ n ufran (ayaran). Yas ma deg tezrawt-nney d agmar kan ara d-negmer acu d wanda tessawed ssinima tamaziyt deg Lezzayer. Aya, ama seg tama n tzuri s timad-tis, ama seg tama n tussna. Yuy lhal, ssinima d tazuri qbel kullec, tella deg umdan yerna yettaḥwağ-itt yal ass di tuddert-is akken ad yewei ayen akk i as-d-yezzin. Akken dayen, ssinima seg tallit n *Les frères Lumiere, Melias*, ... talit-nni n icurriqen imezwura deg ssinima anda talsa twala i tikkelt tamezwarut asaru n ssinima deg lḥid deg texxamt taberkant, taggara n lqern wiss eecrin. Ihi, seg wassen ar assa, tenerna tmusni deg-s, teqqen yer tyemmat n tussniwin ladya tafelsafit. Ssinima

tekcem deg yiɣerbazen, lemden-tt yimdanen, tefka-d atas n tayulin-nniɣen d tuzzigin¹.

Tarrayt-a d tin i ay-yeğğan nerra-as tilisa i tezrawt-nney. Ihi, neqdec kan ɣef wayen yellan d isura n ssinima, nerra deg rrif ayen yellan d afares aslizri menwala. (isura n udellel, n tkebbaniyin, ...).

I.8. Tilisa n tezrawt

Titlisa : Tilisa n tezrawt-nney ceddunt nezzeɣ ɣer wayen yellan deg wannar. Neɣbes-itt ɣer wayen d-yettwabadren kan deg tezrawin id-yemmugen ɣef ssinima tamaziɣt deg Lezzayer. Imi deg tezrawin id-nemyager ad naf dakken imeskaren xtaren ad d-mmeslayen deg tuget n yixfawen n tezrawin-nsen ɣef kra kan nn yimediyaten ixutren deg ssinima tamaziɣt; aten id nebder ;

- Isura deg ssinima Tabyalit : *'Tawriɣ yettwattun 'n Abderrahmane Bougarmouh, 1996 , 'Adrar n Baya' Azzedine Meddour 1997 akked 'Macahu' Belkacem Hadjadj 2008.*
- Isura deg ssinima n Tcawit : *' Axxam awray' n Aomar Hakkar.*

Acukan deg tezrawt-a nney ad nruɣ add-nawi kra n yimediyaten-nniɣen, s tewzel kan, ɣas akken ur d-flalin ara seg ssinima

I.9. Uguren i d-nemmuger

Uguren zgan llan gar-asen

Drus kan n tezrawin d yidlisen i d-yewwin ɣef waddad (lɣala) n ssinima tamaziɣt s umata d ssinima s tutlayt tamaziɣt. Rnu ɣer ɣur-s, cwiɣ-nni yellan nettaf-it s tutlayt tafransist kan akked kra kan n yimagraden d yijerriden-nniɣen deg tesɣunin s tutlayin yemxalafen,...

Akken d-nemmuger ,dayen, ugur n usuyel ɣer tuttlayt tamaziɣt(tutlayt tanicant), imi deg tɣuri d tsekla ur yeshil ara akken izen-nni ad yeqqim aken i yella deg tutlayt

taybalut. Tama n umawal uzzig, anagar amawal awezzlan id yegmer Smail Abdenbi id-nemlal; *Abdenbi Samil, Amawal awezzlan n usisleg- Tafransist-Tamaziyt, FCNAFA, 2012.*

Gar cwiṭ-*nni* n tezrawin yennan ney yuran yef ssinima tamaziyt, sumata, ad naf :

-Tazrawt n *doctorat*, ladya, n Lafer Latifa, « *Le cinéma amazigh. Genre du cinéma algérien ou cinéma à part ?* ». D tazrawt ara d-yeffeyen d adlis deg taggara n yuct 2023 yer tezrigin n *Croquant* deg tmurt n Fransa.

Massa Latifa Lafer tuzen-aṅ-d kra seg yimagradenines yal mara d-yawi lḥal, yas akken mačči d adlis s lekmal-is ay nesēa gar ifassen-nney.

-Akken dayen yella udlis n Frédérique Devaux Yah, « *De la naissance du cinéma kabyle au cinéma amazigh* », 2016, tizrigin n L'Harmattan. Adlis-a, seg yimru n yimusnawen n ssinima, tasekla d tsenmetti; yettwaḥsab dagerruj, imi d amezwaru deg umezruy ara d-yawin tafat s tesleḍt ilmend n ssinima taqbaylit, tamaziyt d userwes-ines yer kra n tmuyliwin yecban ssinima-a. ihi, d adlis i as-yeldi allen, aṭas, yas ma, tamusnawt-a Frédérique Devaux Yah tura s tefransist, akken teffey i wannar n teqbaylit d win n tmaziyt deg Lezzayer akken ad tawi yef ufares deg Lmerruk, akken day adlis-a yefka ugar azal i tsenmetti n tugnatin n yisura-*nni* n teqbaylit d tcawit.

-Ad d-nernu yer waya kra n yimagraden id yeffeyen deg l'Inalco, Paris s lmendad n Merrola, Kamel Nait Zerrad. Imagraden-a win-d, seg tama, yef wayen nettnadi, imi fkand tamuylid d tesleḍt yef waddad n ssinima tamaziyt deg Lezzayer, acukan din-din ssiwsiēen tazrawt-nsen akken ad ḥazen afares n ssinima tamaziyt yellan deg tmura n Lamerruk d Fransa.

Ihi, uqant tira d usezrew yef usentel-a ssinima tamaziyt deg Lezzayer, uqqant ugar s tutalayt n tmaziyt, ma nekkes ayen akka d-nebder nnig.

Deg Lezzayer, llan kra kan akka n yixefawen d imɗuyac, ama deg uzetta n internet anda d-nemlal kra n yimagraden n Wammas n Tmazuiyt deg tesdawit n Bgayet (Ussan n temlilit yef tšekka n Ğamal Allam, Abudaw, 2022), Tisyunin n Tfaska n usaru n ssinima tamaziyt, Tayamsa (APS) s tmaziyt. Daya.

IXF 02

TIZRI

II.1. Tamsalt n ‘tawsit’ deg ssinima tamaziyt

Latéfa Lafer, tettwali dakken, llant snat n turdiwin, sin n yiberdan i izemren ad d-rren yef temsal-a ma yella ssinima tamaziyt d tawsit iman-is s timmad-is ney d yiwet kan n tawsit gar tiwsatin iccuden srid yef ssinima tazayrit s umata. Seg tama, ma nemmuqel yer tewtilt n wamek i d-tlul n ssinima tamaziyt, ad nefhem dakken tewwid abrid iman-is, d tawsit iman-is, imi d tamara-nni akken ad d-terr i kra n teyri d umennuy yef lbaṭel i d-yettilin di tmagit, d ayen itt-yessadren. S tmuyli-a, ihi, akka kan i nezmer ad nesleḍ ssinima tamziyt. [*...Deux approches de cette thématique sont principalement possibles : l'une consiste à observer la genèse du cinéma amazigh en tant que nouveau genre et à s'appuyer sur son signifiant pour l'analyser*],... »¹³.

Si tama-nniḍen, ma nenuda ayen i d-yuttufarsen d isura, g imir yer da, ad naf dakken ssinima tamaziyt tessexdem akk talyiwin n yisura d yisental yef i d-tettawi ssinima tazayrit, kkes-itt ffer-itt. Maca, ilaq ad nger tamawt d akken yas ma ifarasen-a tebeen wid n ssinima tamawt n lezzayer acukan tutlayt tamaziyt tettaz dayen s kra akken tessihriw tikli deg lezzayer, dya tutlyat tamaziyt trebbeḥ-d amkan seg wannar . Dindin kan, isura n ssinima tamaziyt ḡḡan amennuy yef tmagit akken ad dhun d temsal timettiyin, akken yuy lḥal deg ssinima s tenfalit taerabt, yas akken llan yisura deg ssinima tafetrawt¹⁴ i mazal ttmesseqsayen deg yisetal-nsen yef temsal n yidles amaziyt. [*...l'autre, à partir de la recherche de ce qu'il a engendré comme production et comme composantes depuis son apparition. Cette deuxième proposition est à envisager avec prudence puisque, d'une part, le cinéma amazigh a rejoint, de nos jours, thématiquement le reste du cinéma algérien et, d'autre part, l'usage de la langue amazighe s'est élargi sur le territoire algérien. Les films amazighs ont très vite quitté le terrain de la revendication identitaire pour celui de la représentation sociale. La fiction, pour sa part, se saisit des problèmes sociaux au même titre que le*

¹³Lafer Latéfa, *Le Cinéma amazigh. Genre du cinéma algérien ou genre à part?* Éditions du Croquant, Vulaines-sur-Seine, 2022

¹⁴Documentaire

cinéma d'expression arabe, cela hormis les documentaires qui se tournent vers l'histoire à la recherche des référents culturels amazighs.].

Yer taggara, ayen ara ad negzu dakken ssinima tamaziyt tennulfa-d deg yiwet n teswiwt n leħris, anda tamsalt i iceyben ugar d tamagit. Acu kan ssinima-a tamaziyt tettidir yer yidis n ssinima tazzayrit, tthazan-tt ibeddilen id iderrun sya usya simal iteddu lweqt, ama deg ttawilat, deg talya tatewlant, ula deg yisental. imdanen ixeddmn isura ssinima tbeddilen dayen ilmend n tsuta nsen, ilmend n umađal i asen-d yezzin. Ihi, yelha ma tettaz akken ssinima yer sdat, tsell akk i wayen i as -d yezzin acukan werġin ilaq ad tettou ansa d-tekka. D wa i yettaġġan ad d-nini ahalt d tawsit iman-is ȳas ma d tadersant¹⁵. Awid kan ad tidir ssinima-a tamaziyt.

II.2. Tasnazunt n ssinima tamirant

Tasnazunt¹⁶ n ssinima tamirant¹⁷ tezmer ad d-tawi seg waȳas n yixfawen, teqqen yer waȳas n yiħricen am wid yecban tiwsatin tissinimatiyin, iȳaniben n useđru (ussufey) n yisura, isental i izgan ney icaeen akked yimussuyen n tzuriyellan.

- Seg Tama n **tewsatin**, ad naf dakken llant s taqa, mxalafent, rnu yer waya ttnerint s kra teddun yiseggasen.
- Ayen yeenan **iȳaniben** n useđru, ad naf dakken inazuren ney imeskaren-imsedruyen yal yiwen yettara-d azal, yettak-as udem yemxalaf ȳef wiyid, aya s tmuyli tazurant-ines n yiman-is kan. Kra seg-sen ad ten-naf sibeiden timuyliwin-nsen s useqdec n ttawilat atraren i wakken ad ddun d lweqt atrar d wanda tessawed talsa deg tizın, akked tarrayin tinarmiyinⁱⁱ tilqayanin deg

¹⁵ Minoritaire

¹⁶ Typologie

¹⁷ Contemporaine

usufey n yisura-nsen n ssinima. (techniques modernes et méthodes expérimentales dans le cinéma).

- Ma dayen i d-iccuden yer **yisental** iyef d-tettawi ssinima tatrart, ad naf dakken annar-nsen wessie atas imi d lemri, ilaq ad d-yettawi yef wayen i iceyben amdan deg tallit-is, tasuta-ines yef twennaḍt-is d wayen s-d-izzin d timsal.

Ihi, isental zemren ad ilin d wid i d-yettawin yef yiseqsiyen i yeqqnen yer twennaḍt, uguren d yiεewwiqen imettiyeen, lbaṭel, lexsem, tuzzuft, tawacult, tatiknulujit, amaḍal, atg.

Yef waya, iwwid ad d-nini daken yella wayen id ijebden lwelha ugar, imi kra n yimussuyen inazuren (mouvements artistiques) d ‘tmuyliwin’ tissinimatiyin (courants cinématographiques), ufraren-d, terna ḍebeen udem n ssinima atrar. Ad d-nebder deg-sen “ le néoréalisme”, ssinima n umeskar, ssinima n tewsit, ssinima imzireg¹⁸, ssinima anemḍal, atg. Ihi, wiki akken ma llan, kkin deg usnerni n ssinima tatrart s umata.

Ihi, mi ara nwali addad ideg tella ssinima tatrart, nezmer ad d-nini dakken ibaned kan akken belli tayult-a n tzuri yettnernin yal ass, tettwaḥsab d lemri i as-yettakken udem i tmetti d yidles-nney. S wakka kan i yezmer ad yettnerni ufares war tilisa.

II.3. Asismel n yisura n ssinima

Deg tzuri n ssinima ulac akka yiwet n tezri ney yiwen n walug aqetεan, ad tefru fell-as belli ssinima ad tres fell-as kan deg usismel n yisura n ssinima. Amedya akk mucaεen, iḥettem-d timezriwt-ines d *istudyuten n Hollywood*¹⁹. Yaas ma *amgur n Hollywood* ixeddem kullec, akken d awal-is kan ara yett3eddayen, iserrusu tadrimt s tecwirin deg ussufey n yisura. Acukan, win yufan, d ayla-s kan ara iεeddin. Ihi, *Hollywood* yerra-d tawwurt yef wumuḡ i d-yessebbed kan netta, sin akkin akk d adrar.

¹⁸ Indépendant

¹⁹ Encyclopédie Universalis – consultation en ligne.

Yuḡal, ayen akk ara d-yekken berra i Hollywood ur yettikki ara deg usismel. Aya, mačči d tagin kan menwala, axaṭar, ar tidett, ayen yeffyen akk i Hollywood, tuget n teswiein, iban d sisnima ilelli, imawlan-is ttarun, seḍruyen-d s tlelli tiktiwin-nsen. Mačči kan daya, imi wiki zemren day ad d-xedmen isura n ssinima ara ad d-yettawin deg isental-nsen yef lbaṭel, tasertit, atg.

II.4. Asismel n yisura n ssinima tamaziyt

Ula d ssinima tamaziyt, dayen ibanen, am ssinimat akk n umaḡal, ur tezmir ara ad teslek i yiεewwiqen n *Hollywood* id nebder s ufella. Tawayit imi ula di lezzayer ur tufi ara amkan-is akken i iwata, ugar deg yiseggasen-nni imezwura n tlalit-ines. Yella d awezyi akk ad d-tfekk ddula urag²⁰ akked tedrimt i ilaqen akken imeskar-imesḍruyen ad d-ssufyen isura-nsen. Tamsalt-a ugar deg-s d lḡala tasertant i tettidir tmurt n lezzayer deg tallit-nni n timument 1962 almi d aseggas n 1994, aseggas deg i d-tefka ddula urag i tikklet tamezwarut akken *Abderrahmanne Bouguermouh ad isewwer asaru-ines 'Tawrirt yettwattun's* tmaziyt (taqbaylit).

Yef waya, ihi, asismel n yisura n ssinima tamaziyt iccud srid yer usatel²¹ aqeshan n tlalit-is. Akken dayen i iccud yer uswir n yinazuren i iqedcen deg-s. Tarbaet n wid-nni id yuḡalen yer tmurt send asiley-nsen deg ssinima, iseggasen 1960 almi d taggara n 1990 ama seg Fransa, seg Belgique ney wid n uyerba²² n Rrus (ex.urss), wwin-d leḡrara akken dayen cuqqen iberdan-nsen ama deg tsertit, tasnakta, tamuḡli tazurant akked wallalen itwilanen²³.

²⁰ Autorisation

²¹Contexte

²² Ecole au sens d'école théorique.

²³ Techniques.

II.4.1. Asismel ilmend n uswir d tedmi²⁴

Deg yiwet n temlilit akked ugdu, asarag n *Tidduka n Yimaziyen n Fransa (ACB)deg Paris 2016*, tenna-d **Frédérique Devaux Yah**²⁵, dakken isura i tefren akken ad teg tazrawt-is, tefren-iten ilemend n uswir-nsen; dakken uklalen tazrawt tasdawan imi aswir yuli seg yal tama n yisura-nni. Rnu yur-s nettat tettwali dakken mi ara nettmeslay yef ssinima, tamsalt tamezwarut i umi yettuyal wazal deg usaru n ssinima d tidmi (esprit). S waya, tebya ad d-tini belli llan atas n yisura, yas ma n tmaziyt, s tutlayt ney ma tugnatin-nsen d ssinima tamaziyt, acukan *ad qqimen d isura war aswir, ur uklalen ara tizrawin ney inadiyen isdawanen. Ihi, isura ilaq ad ilin kecmen deg lqaleb, sean tiwetlin²⁶ i ilaqen i usesmel-nsen gar yisura n ssinima igraylanen, (tsemma-as 'la norme européenne')*. S tangalin²⁷-a yessawaden yimazzagen ney imezyanen²⁸ n tzuri n ssinima ad selden ayen yellan deg-s, ullis, tugnatin, imesli, azawan, 'azalen n tugnatin' (valeurs de plans, ..

Acukan dayen, ma nemmuqel acu iten-icerken akk yisura-a n ssinima i d-tessismel Frédérique Devaux Yah, ad naf dakken akken ma lan ttawi-d deg yisental-nsen yef tmagit kan. Akken dayen tawtilt-a n uswir akked d tidmi ur ttakkent ara ugar n tagnatin akken ad d-lalen ad ttaqten yisura n ssinima tamaziyt. Ihi, tarrayt n Frédérique devau Yah, tessufuy, tessenqas seg umdan i nemzer ahalt ad nessismel d isura n ssinima tamaziyt, xerşum ilmend n twala-nsen, yas am isenstal-nsen dayen tikwal d ilmawen deg wullis, akked d tzuri.

II.4.2. Asismel ilmend n tmagit akked d temhadit

Si tama-ines dayen, **Latéfa Lafer** tettwali d akken yas ma ssinima tamaziyt tlul-d berra i umennuy asertan, win akken n tazwara n timument n lezzayer, anda ad naf isura n ssinima imezwura win-d akk yef tsertit, acukan

²⁴Esprit.

²⁵ Devaux Yah Frédérique, Rencontre Littéraire, ACB Paris.05 octobre 2016.

²⁶ Conditions.

²⁷ Codes.

²⁸ Critiques d'art.

II.4.3. Asismel ilmend n tesmekta²⁹ d wadeg

Seg tama-s, *Daniella Merrola*, ur tettmesya ara s wawal asismel deg tezrawt-is akken ad d-fekk acu yellan d ssinima tamaziyt d umkan-is deg wannar, acu kan iswi d yiwen. Textar ad d-tessexdem tarrayt n userwes gar ssinima tamaziyt akked d ssinima tafriqit i wakken ad d-sefhem d acu n ssinima, d usismel-nsen gar akk tiwsatin yellan deg ddunit. *Daniella Merrola*, tefka-d amedya n n Nuniwood³⁰; ssinima n tumurt n Nnijirya, tessemal-it akked d ssinima tamaziyt n tmura timaziyin n Tefriqt Ugafa (Le Maghreb). Deg tesleđt-ines i yisura n snat ssinimat-a tufa-d dakken : Ayen i ten-icerken dakken afares n *yisura n tbiđyutin*³¹ yuget seg-mi i -d nnulfan ttawilat ugtalyuyen atraren i usufey n yisura n ssinima. Aya i wakken ad d-nini, snat n ssinimat-a yellan deg tlalit-nsent d tiwsatin tiwezzlanin (genres mieurs), uyalent ffyent-d seg talya-a taqdimt i wakken ad d-farsent ugar n yisura n tbiđyutin. Ttawilat atraren i usewwer n yisura n ssinima yessashel ccyel atewlan i yimseđruyen, ayen ur neshil zik, imi ssinima tettaħwađ axessar n tedrimt akken ad d-yeffey usaru, yeqqim kan ad ceýlen d yisental i yef ara ad d-awin ladya wid iceyben timetti d wayen d-izzin, ayen dayen ara as-yefekken tixutert i tama n tżuri dixel n tšekka³²-nsen.

Daniella Merrola, deg yiwet n tdiwennit (2018) anda d-terra yef yiseqsiyen n tyamsa, teqqen asismeln yisura n ssinima tamaziyt yer tnakti³³ n wadeg, imi taddart d win i daswir agejdan iyef ires lebni n usaru. Ilmend n ugdazal tenna-d ssinima Tafriqit n Nijiriya teud yer tnakti n temdint (ayaram).

Ayen yef ara d-yawi usentel deg usaru n ssinima-a ad t-naf yettali-d seg telqi n taddart, sin i d-yettay azar, akken imir isental yas ad mxalafen yef kra n temsalt n tmetti ney n tayult-nniđen, acu kan aybalu, lsas d taddart, a d d-nebder isura :

²⁹ Quantité

³⁰ Merrola Daniella, tadiwennit akked d tilizri, Lmaruk, 2018.

³¹ Films vidéos pour désigner les technique modernes.

³² Oeuvre

³³ Notion

- *“Tawrirt yettwattun”, Abderrahman Bugarmuh, 1997*

Asaru-a yettmeslay-d yef ilmezyen amek ttmuqulen deg tirga-n sen seg taddart anda ttidiren, acukan ttwalin trad aglaylan amek yessengar timura.

- *“Adrar n Baya”, Ezzedin Meddur, 1997*

Asaru-a dayen kif-kif, tidyanin durrunt deg taddart yer leqbayel, mi akken id ufan iman-sen wat taddart ilaq ad rewwlen i uzdam id xedmen irumyen fell-asen.

- *“Macahu”, Belqasem Hağğag, 1995*

Asaru-a yettales-d tidyanin n ttar yer leqbayel, drant deg taddart yef tqacuct n yidurar n leqbayel.

- *“Axxam awray”, Samur Hakkar,*

Asaru yettawi-d yef tallit-nni n rrebrab n yiseggasen n 90 n Lezzayer, tidyanin durrunt deg taddart deg temnaqt n yicawiyen.

deg tefriqt akked Am ssinima Tafriqt, dayen yelhan imi i d-yessufey n ssinima yas

Asismel-a d win yerran azal ugar i tugeSt n ufares n yisura nn ssinima, d tidet yella wayen yettwaxdamen s tuget, acukan, yas ma isura-a rsen yef lsas n taddart, acukan, yella atas n lixşas deg-sen seg tama n uswir imi, tikwal, nezmer ad d-nini ttwarasen-d kan akken ad ilin, akken d-lulen i ttematen yisura-a axatar ur tbiien ara ilugan igraylanen deg twala-n sen ney deg tmuyli tazurant-n sen. usexdem

Ar taggara, ad d-nini dakken asismel i yisura n ssinima tamziyt si tama, yewwi-d ad yesserħres deg usnulfu-nsen (seg tira n yisinaryuten alma d asedru d usuffey nsen ad ten-iwali ugudud. Yewwi-d yef umeskar-amesedru ney ma d amsedru kan ad tegren tamawt yef tewtilin timenza i ilaqen (tatwilt, tazru akked uswir deg tmuyli tamatut) akken agdud ad yegzu kra iqewemen, akken dayen ad yizmir ad d-yezzi akk i umadal, ad yesken tulayt d yidles n tmaziyt berra i tmurt-is, aya mi ara yesu akk ilugan igraylanan n ssinima. Maca, lebyi meqquer, ttawil wezzil, imi aybel ameqqran deg tilawt n ssinima tamaziyt d tamsalt n usiley. Uqan yiherbazen n ssinima akken ad afen tagnit yimdanen i usiley-nesen ar tetwilin n tzuri-a n ssinima, akken yuqa dayen umeslay d udellel yef yisura-nni id yettefyen deg yixammen n ssinima. Tanezwit n yisura i d-yettefyen d ugur s lekmal-is dayen, imi, tdrus kan n yixxamen in ssinima i yeldin i cwit-nni n ssinima tamaziyt yas ma tura tura ssinima tekcem tilizri, azetta n Internet. Ma nekkes lmuja-nni kan n wid d yewwin tamusni akkin i lebher agrakal deg iseggasen-nni imezwura seld timument n Lezzayer 1962, drus mađi nay ma tikwal ulac akk asiley tsutwin i d-yetlalen sin yer da, akken rran dayen tuget n yixxamen n ssinima tisura ney ma tikwal bedden tayult deg-sen.

II.5. Kra n wuguren i usismel n tewsatın deg ssinima tamaziyt :

- Sin wuguren imeqraneni usesmel n tewsatın deg ssinima tamaziyt, ad d-nebder ;

Win icuden yer wawal-a '*tawsit*' yakan (la question du genre), imi werġin tefri ma yella ssinima tamaziyt d tawsit s timad-is ney d tawsit kan imi ta txedmed abrid-is imani-is, d amanun, tluled berra i yiberdan(courants) yellan ya deg umadal. Ney d tawsit kan daxel n ssimina tazayrit, terna-d yer ufares yellan yakan seg tmument n 1962 yer da.

Rnu yur-s ugur ameqqran n *ssinima n tutlayat* (tanfalit) tamaziyt ney ssinima tamaziyt kan : mi ara d-nwali s ufella kan, yezmer ur y-d-tettban ara temgarda-ya ara d-nessegzi tura, ugar yer ugdud ney azayez ur nesɛi ara kra n tmusniwin timenza yef ssinima s umata.

II.6. Aɛeddi seg timawit yer tugniwin :

Ayen neḥsa yella yakan, d akke n tutlayt tamaziyt tuɣ abrid n timawit, imi tetruḥu seg yimi yer tmezzuyt. Yef wanecta ad d-nini d tasekla tusridt akken id yenna *BOUAMARA Kamel(2007)* : « *tasekla timawit tusridt gar sin yemdanen ; win islen d win yettmeslayen deg innawaseklan* » . Taseklataqbayliturtekcimara deg unagraw n tira, alami d taggara n tasut tis 18, Maca aḥraz n yidlesur d-yettli ara seg yimi yer umezzuy, acku kra yettaɣ lewqet yer sdat yetteddu yidles deg ubrid n tatut, iwakken ad yeqqim d anagi i tsutwin n uzekka.

Acukan, deg ssinima, dayen i ixulfen akk tikli-ines n wasmi i d-tennulfa, imi ssinima, deg tazwara tlul-d d tagugamt, war adiwenni, ulac win yettmeslayen deg yisura i d-yettwasnezwin; '*Les frères Lumières*' deg tazwara n lqern wiss 20 di tmurt n fransa snezwin-d iugdud deg texxamt n ssinima, s ttawilat-nni n yimir, ixeddamen amek i d-ttefyen seg lewzin... ulac kra n tayect i umi i sellen yimferḡen. Ihi, izen-nsen yettawed yer ugdud s ttawil n tugnatin kan.

Aya akki waken ad d-nini ssinima tusa-d d tagnit iggarzen i akk tutlayin d yidelsen id yekkren deg timawit akken, sinna d tasawent, ayen tezzel tugna ad t-iseɛmed udiwenni. *Devaux Yahî Frédérique*³⁴, tessekfel-d kra n yimediyaten n yisura deg umezruy n ssinima tazayrit anda tesserwes gar wid yettmeslayen s tmaziyt d wid yuyalen ar taerabt yas ma tugnatin senfalayent-d tamurt leqbayel.

³⁴ Devaux Yahî Frédérique, De la naissance du cinéma kabyle au cinéma amazigh. Editions L'Harmattan, 2016

Tesmekta-d *Devaux Yahi Frédérique* sin isura; ‘*L’opium et le baton*³⁵’ iyerra *Ahmed Rachedi* s tutlayt n taerabt, netta yuy lhl tugnatin durrunt deg temnađt n leqbayel, akken dayen i yexdem *Mohamed Ifticéne* amsasa i udiwenni n wungal n Malek Ouari ‘*Le grain de la meule*³⁶’, uyalen yer taerabt sin akin fyen-d d isura. Yuy lhal, Abderrahmane Bouguermouh, imir kan deg tallit-nni yakann i isewwer asaru-ines ‘Tawrirt yettwattun’1994, seld lqidar n 30 n yiseggasen n ugdal imi adiwenni deg usinaryu-ines s tutlayt n tmaziyt.

Tutlayt tamziyt deg ssinima tesea tixutert d wazal meqqren nezzeh, sin akin mi d-rnant tugnatin dya ikmel, yemmed ufares. Ihi, tugnatin akked tutlayt deg usaru n ssinima cuddent s lqis swa-swa kan, ur yezmir ara ad yegzu ugdud asaru n ssinima anda tugnatin d taddart n leqbayel, ma d tutlayt d taberranit i dinna, iruh wassay-nni gar tutlatyt d tugnatin. Dayen ara d-yuyalen s lfayda i tmagit, tutlayt d yiles imaziyen ma yella fursen deg ssinima yettmeslayen imi timawit, iman-is, deg lweqt atrar tessengar.

II.7. Ssinima, gar tesnakta d temguri

Akken i d-nenna seg tazwara yakan, anadi deg tayult n ssinima, sumata, d win yeččuren d iseqsiyen, iseqsiyen-a waerit, tuget deg-sen qqimen war tifat war asismel. Ađas n tmuyliwin d yiberdan, yal wa yemxalaf yef wayeđ imi yal yiwen s wacu n tiđ i d-yettmuqulyerssinima. Deg tama n Marikan, degiseggasen-nni n 1950 bdan yakan ttmeslayendegistudyuten-n sen n ssinima yef ‘ssinima tamgurant’. Ihi, tamsalt n tdamsa tufrar-d, imazzagen n ssinima zran acu iten-tetrajin i wakken ad d-ssufyen isura-n sen n ssinima deg istudyuten n Hollywood³⁷. D tidet ma nemmuqel s tiđ n tedrimt; ad naf belli asaru n ssinima yettađwađ tadrimt meqqren i usedru-ines seg

³⁵Ungal Mouloud Mammeri

³⁶Ungal n Malek Ouari

³⁷ <https://www.universalis.fr/encyclopedie/hollywood/>

tazwara n tira n usinaryu alma d anezzeh-ines deg yixxamen n ssinima. Inazuren izurag³⁸, qrib akken ma llan, urseεεun ara allalenakk i ilaqen akken ad xedmen lebyin-sen. Ddula dayen ur tettserref ara akter yef ssinima.

Ayen akk, ladya, yettwafren deffir aya, urgar tadamsa, d tamsalt n tesnakta i yuyen amđiq tezwar yer wannar akken ssinima ur tettili ara d tilellit. S wakka ara tesruh sinna yer sdat tzuri-ya n ssinima, tilelli n usnulfu yeqqnen srid yer tilelli n tikti ney n rray.

³⁸ Indépendants (Mammeri).

IXF N TESLEDT

III.1.Asismel

III.1.1. Kra n wawalen isura

- **Asaru :**

yezmer ad yili d asaru n ssinima, akken day, yezmer ad yili d afares³⁹ kan n tugniwim mačči d ssinima.

- **Ssinima**

D ayen d yettufarsen akken ad iæddi, qbel, deg ugdil⁴⁰ ameqqran deg uxxam n ssinima. T tazuri, d tamussni, d tagnit i uskasi gar ugdud⁴¹ akked umşedru⁴² n usaru yer taggara n usenzer⁴³. Sin akkin asaru n ssinima ad yettwasenzer deg ugdil amezyan (tilizri, ...)

- **Assinaryut (tilmi)**

D ullis yettaru umeskar-amşedru ney ameskar kan war ma yesseduy isura, yese ilugan-is mxalafen akk deg talya d wid n wungal imi deg ssinima ur ttarun ara tiktitiwin ney timiđranin, ttarun sswaswa kan ayen i izemren ad yettwassewer d tiwladin nay d tugniwin. Assinaryu yese dayen yiwen uđric i umi qqaren adiwenni (la suite dialoguée).

³⁹ Production *Amawal awezlan n usisleg, Smail Abdenbi. FCNAFA, 2012*

⁴⁰ Ecran *Amawal awezlan n usisleg, Smail Abdenbi. FCNAFA, 2012*

⁴¹ Public *Amawal awezlan n usisleg, Smail Abdenbi. FCNAFA, 2012*

⁴² Réalisateur *Amawal awezlan n usisleg, Smail Abdenbi. FCNAFA, 2012*

⁴³ Projection *Amawal awezlan n usisleg, Smail Abdenbi. FCNAFA, 2012*

- **Tugna d yimesli**

Asaru n ssinima yriress yef tugnatin akked yimeslan, ayen t-ibennun dasewwer n tugnatin akken urant deg usanariyu, akken dayen sseklasen imesla (ssut) ama d idiwenniyen, leswat id yezzin i usayes⁴⁴, war ma nettu azawan yesen amkan d tixutert nezzeh deg ssinima.

- **Asemdey**

D amecwar n usented d umsetbee n tugnatin akken urant deg usinaryu d wakken dayen ara ad d-fkent anya i yef yettnadi umeskar-amseḍru.

- **Areqqes n tugnatin :**

D amecwar n unsizdeg d ushuski n tugnatin, amseḍru yettnadi-d kra akken n wunnuyen yebya ad ten-iwali deg usaru-ines..

- **Ajinirik**

Yettali deg tazwara akked taggara n usaru n ssinima. Yettali ney yettṣubbu, ttarun deg-s isallen akk d icudden yer usar (azwel, wid yekkin deg usaru,...)

III.1.2.Taggayin n usaru deg ssinima

Ihi, atentan **talyiwin** i yezmer ad yeddem usaru s umata ama n ssinima, ama d asaru n wazun⁴⁵ (taggayt) menwala :

- Asaru n usider —————> (film d'animation)
- Asaru n ufetraw —————> (film documentaire)
- Asaru aferriy —————> (film de fiction)
- Asaru afetraw-aferriy —————> (film docu-fiction)
- Asaru n tussna n usugen —————> (film de la science fiction)

⁴⁴ Scène Amawal awezlan n usisleg, Smail Abdenbi. FCNAFA, 2012

⁴⁵ Type Amawal awezlan n usisleg, Smail Abdenbi. FCNAFA, 2012

- **Tanzagt⁴⁶ n usaru :**

Da, ad d-nesken acu n teyzi i yezmer akk ad yettef usaru n ssinima, akken tebyu tili talya-ines :

- Asaru Ayezfan → (film long-métrage)
- Asaru alemmas → (film moyen-métrage)
- Asaru awezzlan → (film court-métrage)
- Asaru awezzlan mlih → (film très-court-métrage)

Seg tama-nniḍen, asaru n ssinima mi ara yesɛu, dayen, snat n tecraḍ-a id nebder s ufella, **talya+tanzagt** ad d-necyel imir d **usentel** (le thème/contenu): ihi, ad d-ini taggayt-is.

- **Leşnaf :** tamuggit, aserdasan, taḍsa, ...

Amedya n usaru n *'tawrirt yettwattun 'n Abderrahmane Bouguermouh, 1994 taggat-is d tamuggit (drame)*.

- **Asentel**

Asentel d win i lxiḍ yef wacu id yedewwir usaru seg tazwara alma d tirrit n taggara, d ullis-is i tugniwin-ines. Ad naf asentel s tewzel, ma nebya, deg ugzul ney 'synopsis' id iteddun deg tferret n usaru ney tikwal ula deg unazal-is. Amedya yef ugzul n usaru *'tawrirt yettwattun 'n Abderrahmane Bouguermouh, 1994 taggat-is d tamuggit (drame)*

- **Asynopsis** *'Tameddurt n yal ass n yilmezyen iqbayliyen deg tallit-nni n trad agraylan wiss sin, anda akken yal yiwen yessumet tirga-s, ayen iħemmel, leqrar-is, akken ad iqabel lhif d lmut d yessawalen'.*

⁴⁶ Durée Amawal awezzlan n usisleg, Smail Abdenbi. FCNAFA, 2012

- **Azawan deg yisura n ssinima Tamaziyt**

Yas ma s umata kan, ad d-nawi awal yef uferdis n uzawan deg ssinima. Deg ssinima, azawan yesea tixutert atas, imi akkin akk i ccbaħa d tizt i nettaf deg tmesliwt, ilaq ad neħsu d akken deg ssinima d ‘ameslay’, d tangalt i yettsemmiden kra.

Deg ssinima tamaziyt, wid imucaæn d imuzzigen xedmen deg tayult-a, ad d-nebder seg-sen :

- Muħemed Igerbucen
- Ğamal Eallam
- Yidir
-

-Arwas

a-Asaru aferriy (fiction)

Asaru-a yettales-d tidyanin tingalanin⁴⁷, anamek-is tettwasnulfa-d akkya ney dayen tettwakkes-d seg tilawt. Inesmellayen tturaren tisyanin⁴⁸-nsen, qqaren-d idiwinniten yuran g lkayed. Llant deg-s atas n tewsatın n yisura, ugar deg ssinima amguran. Deg ssinima tamaziyt atas n yisura uyen tawsit n tmugit. Amedya asaru ‘Tawrirt yettwattun’.

- Asaru n usider (animation) : Isura-a deg tazwara mugen-d s ttawil n ussuney, sin akkin gmi tuż tettiknulujit, yuyal uselkim ixeddem kullec. Ullis-n sen yezmer ad d-yawi deg usentel-is yef ayen akk zemrent ad d-awint tewsatın-nniĉen. Deg ssinima tamaziyt n lezzayer, ulac acu yennulfan deg tayult-a, ma nekkes-d kan i d-rran kra n yimazzagen yer teqbaylit deg umsasa i yidiwenniye n tutlayt tamezwarut s ttawil n usisleg⁴⁹.

b.Asaru n ufetraw (documentaire)

Isura n ufetraw ttawin-d yef tedianin, lbaħt, d unagi. Udmawen i nettwali deg-sen ttmeslayen s tidet-n sen, d tilawt, ayen i d-qqaren d imeslayen-n sen.

⁴⁷ Romances

⁴⁸ Roles

⁴⁹ Doublage vocal

III.1.3. Iferdisen n usenkwu n usaru deg ssinima tamazigt

Deg uḥric-a ad d-nessemli isura yef i d-newwi awal deg uḥric-nni n tezri akken ad ten nisin akkin i ugdil s wuden atwilan (technique) :

Deg uḥric-a ad neereḍ, qbel, ad d-nesken iferdisen n wamek id yettili usenkwu n usaru menwala deg ssinima, s umata ; amzun kan d tazwert, d adellel ney d asubget i ugdud akken ad iruḥ ad t-iwali deg uxxam n ssinima ney deg tilizri send ma ismed tiram i as-tefka tedbelt i usaeten-ines yixammen n ssinima akked d tfaskiwin d timsizliyin (*visa d'exploitation pour film de cinéma en salle de cinéma et festivals*) ney deg uzetṭa n internet, atg.

Sin akkin, ad d-nfekk kra n yimediyaten n usenkwu i yisura n ssinima, xerṣum isura yellan deg wammud n tezrawt-nney :

- “*Tawriɣ yettwattun*”, *Ebderrahan Bugermuḥ*, 1994.
- “*Adrar n Baya*”, *Ezzedin Meddur*, 1997.
- “*Macahu*”, *Belqasem Haḡḡaḡ*, 1995.
- “*Axxam awray*”, *Ḥamur Ḥakkar*, 2008.

Akken day ara d-nernu nekkni kra n yisura-nniḍen n ssinima ilmend n usesmel d usarwes gar tiwsatin d taggayin yemxalafen yellan sya usya deg ssinima tamaziyt, yaṣ ma fyen deg usesmel akken i t-rant kra n tmuyliwin deg ssinima, ilmend n kra n tmental yerzan tussna, tazuri ney tikwal ilmend n wallalen atraren i s-d- yemmug usaru n ssinima. (Ad d-neseffhem, ugar, swadda deg tesleḍt).

III.2.Kra n tsura i unekcum yer usaru n ssinima

Allalen iklasikiyen ney imensayen s wayen i nkeččem i waken ad d-nesenkwu asaru deg ssinima

- 1- **Tiferret** : Tiferret tettuneḥsab d nnekwa, d tin i tasarut tuzziḡt i unekcum deg usaru menwala. Iswi-ines d akken ad nesɛu isalen izuranen akked yisalen itewlanan yef wacu id yettmeslay usaru.

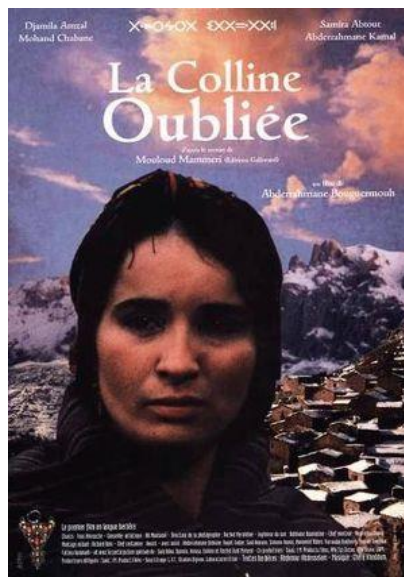
Ad d-nefk amedya n usaru deg ssinima tamaziyt: Yaṣ ma ur d-nettemlil ara ula yiwet n tferret n usaru s tutlayt tamaziyt zat n yixammen n ssinima, acukan iswi d asnebget awid kan agdud ad iruḥ ad iferreḡ.

● *Tawrirt yettwattun*”, *Ebderrahan Bugermuh*, 1994.

● **Asaru** ‘*Tawrirt yettwattun*’

Tawsit	Tamuggit
Aseggas	1994
Tamurt	<i>Lezzayer</i>
Tanzagt	<i>Ssaæa d 45 dqiqat (1h45^m)</i>
Azemz n ussufey	19 yunyu 1997
Amsedru	<i>Ebderrahan Bugermuh</i>
Agzul (synopsis)	<i>-Tameddurt n yal ass n yilmezyen iqbayliyen deg tallit-nni n trad agraylan wiss sin, anda akken yal yiwen yessumet tirga-s, ayen ihemmel, leqrar-is, akken ad iqabel lhif d lmut d yessawalen.</i>

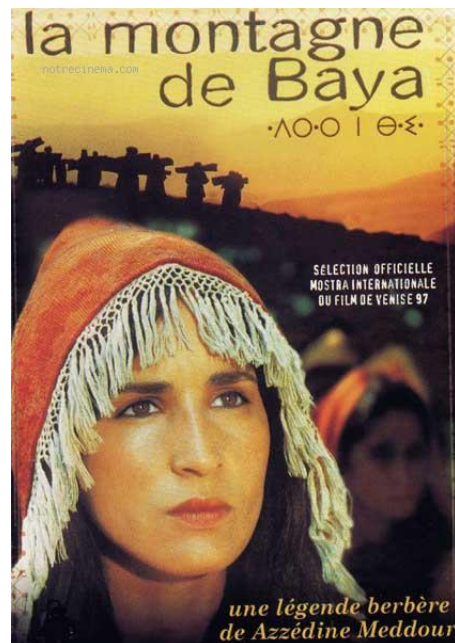
2- Anazay : Asaru menwala ilaq ad yesæu anzay, yes-s ara ad d-yejbed agdud. Yef waya i ilaq ad yili uneggaru-a yettwaxdam akken ilaq s Twala akked tzuri dayen, ugar ma d asaru n ssinima. Tiferret akked wanzay akken i ddukkulen. **Amedya n wanzay unşib**. Asaru : ‘*Tawrirt yettwattun*’ 1997 : *Ġamila Amzal deg tesyent-is n tmeṭṭut taqbaylit deg taddart*. tawlaft



- *Adrar n Baya*”, Ezzedin Meddur, 1997.

Tawsit	Tamellayt ⁵⁰ tamuggit
Aseggas	1997
Tamurt	<i>Lezzayer</i>
Tanzagt	<i>Ssaea d 46 dqiqat (1h46^m)</i>
Azemz n ussufey	1997
Amsedru	Ezzedin Meddur
Ameskar	Jean Pierre Lledo d Ezzedin Meddur
Agzul (synopsis)	- <i>Tazwara n lqern wiss 21, deg temnaḍt n Leqbayel, imdanen regglen yef ucengu n Fransa, ttağan tudrinnsen. Baya, yiwet n tmeṭtu n dinna, tugi ad txelles leyrama n wakal I yirumiyen, trxtar ad d-ther akal s ddrae-is.</i>

- **Anazay** : tawlaft n Baya akken tella seg usaru.1997

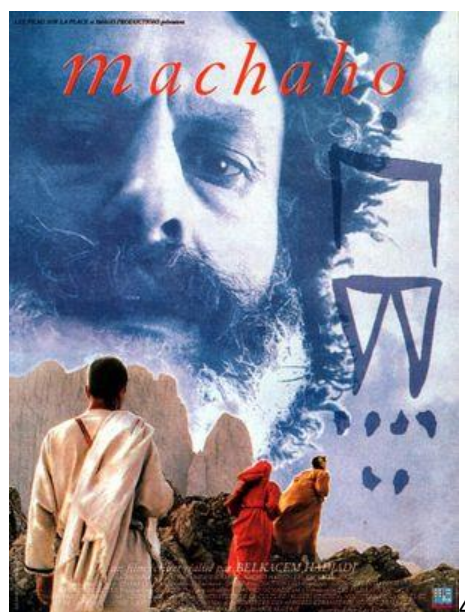


⁵⁰ Comédie

- *Macahu*”, Belqasem Hağğağ, 1995.

Tawsit	Tamellayt tamuggit
Aseggas	1995
Tamurt	<i>Lezzayer</i>
Tanzagt	<i>Ssaea d 30 dqiqat (1h30^m)</i>
Azemz n ussufey	1995
Amsedru	Belqasem Hağğağ,
Ameskar	Belqasem Hağğağ,
Agzul (synopsis)	- <i>Lerbi, yiwen ilemzi ulac s anda ara ad yerr, yeşser-it yiwen umsedrar deg uxxam-is, Læerbi ad yeyli deg lehmala n yelli-s Urezki, waki ad ifaq i yellis s tadist, Læerbi iyab, Arezqi yettnadi-t ad t-iney, taggara d netta ara ad yemten.</i>

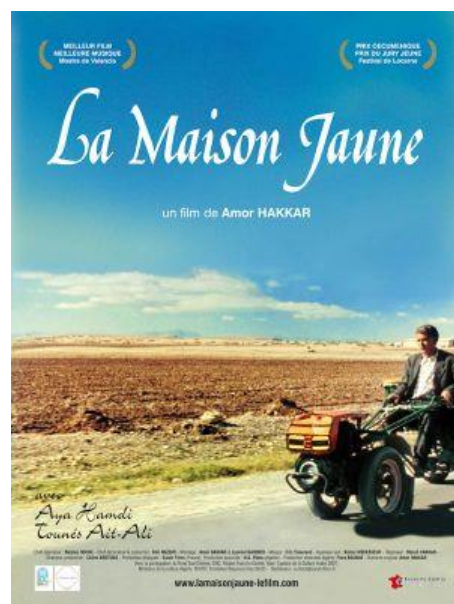
Anazay: tawlaft n Urekqi tettwakkes-d seg usaru. Udem-is ur yessefrah ara, d anadi yef tiffin n ttar.



- “*Axxam awray*”, Ħamur Ħakkar, 2008.

Tawsit	tamuggit
Aseggas	2007
Tamurt	<i>Fransa</i>
Tanzagt	<i>Ssaea d 24 dqiqat (1h24^m)</i>
Azemz n ussufey	2007
Amsedru	Ħamur Ħakkar,
Ameskar	Ħamur Ħakkar,
Agzul (synopsis)	- <i>Aya, taqcict n 12 yiseggasen zat uxxam tesfentwic deg lqaea taqurant, teqeqqeh twala ijadarmiyen teddun-d s axxam qbala, d gma-s i d-yemmuten deg leesker, Mulud baba-tsen ad tid yawi saxxam deg taddart n yidurar n Wawras, yemma-s ur d-tettnebar ara seg tmettant-a n mmi-s. Mulud ad yexdem lmuħal akken ad tuyal taħsa d ucmumeh s axxam</i>

Anazay: tawlaft n Lmulud, tettwakkes-d seg usaru. Akken day I nezmer ad nwali belli asaru-a yufrar-d swudem unšib deg snat n tfaskiwin (atan gar tacciwin tamiwin ufella n wanzay).



- **Asaru** : ‘Taggara n lejnun’, Cherif Aggoune

Asaru awezzlan n Cherif Aggoune, ad d-nesmekti, d amezwaru, ar tidet, ara yeldin abrid i yisura s tutlayt tamziyt, yaq ma d ssenf awezzlan⁵¹ deg ssinima.

Tawsit	Tamuggit / Trad
Aseggas	1990
Tamurt	<i>Lezzayer</i>
Tanzagt	<i>20 dqiqat (20^m)</i>
Azemz n ussufey	1990
Amsedru	Cherif Aggoune
Ameskar	Cherif Aggoune
Agzul (synopsis)	<i>- Idir, d aqcic n taddart, yessen-asant i tmucuha d axettar, acukan d aseggas n 1954, d beddu n tnekra d trad ara ibeddlen kullec.</i>

Anazay: tawlaft yura fell-as ujinirik, tettwiks-d seg tugnatin n usaru. (ulac anazay unşib)

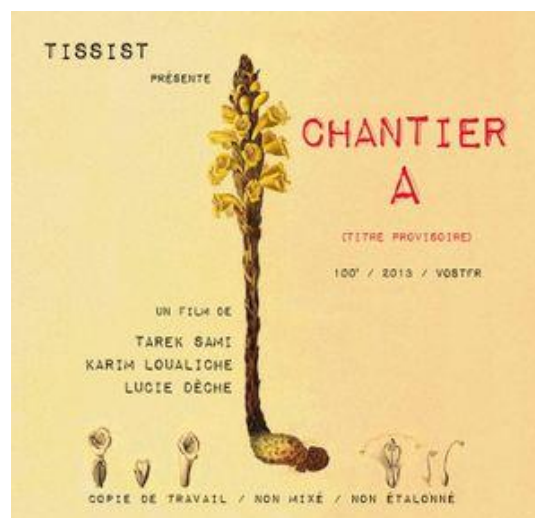


⁵¹ Court métrage

- **Asaru** : ‘*Chantier A*’ Karim Loualiche, Samy Tarek d Lucie Dèche. 2015.

Tawsit	Asaru ayezfan afetraw
Aseggas (aseḍru)	<i>x</i>
Tamurt	<i>Lezzayer / Fransa</i>
Tanzagt	<i>Ssaæa d 44 dqiqaat (1h40^m)</i>
Azemz n ussufey	<i>Mayyu 2013</i>
Amsedru	Karim Loualiche, Samy Tarek d Lucie Dèche
Ameskar	Karim Loualiche, Samy Tarek d Lucie Dèche
Agzul (synopsis)	- <i>Qbel ma yettu, d tuyalin n Karim yer tmurt, 10 iseggasen segmi yunag, acukan d tuyalin id yeglan s yiseqsiyen ilqayanen yef tilawit⁵² n umdan.</i>

Anazay: tawlaft d unuy amadwan. *Tissist* d takebbanit n ufares i d-yessuffyen asaru, ayen yuran fell-as d kra n yisalen n ujinirik (azwel, wid iqedcen, ...).

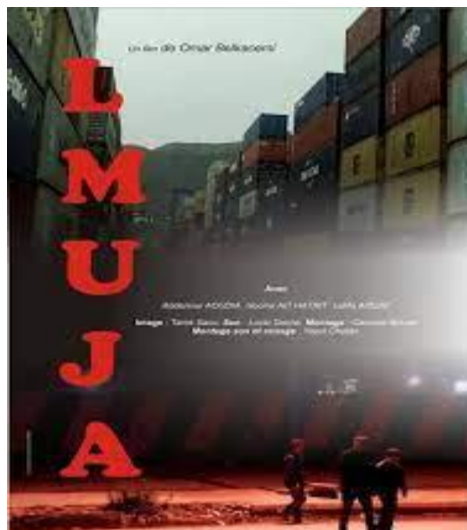


⁵² Existentialiste

- **Asaru** : ‘Lmuja’ n Omar Belkacemi 2015.

Tawsit	<i>‘Timetti n tefriqt ugafa’ Lezzayer</i>
Tanzagt	<i>D alemmas</i>
Aseggas (aseḍru)	<i>2015</i>
Tamurt	<i>Lezzayer</i>
Tanzagt	<i>37 dqiqat (37^m)</i>
Azemz n ussufey	<i>2015</i>
Amsedru	<i>Omar Belkacemi</i>
Ameskar	<i>Omar Belkacemi</i>
Agzul (synopsis)	<p>- <i>Redwan d aneymas yettidir akkin i lebher, iɛewwel-d ad d-yekcem yer tmurt, deg tæecret-nni taberkant n rrebrab, akken ad yaru yef taluft n tmenyiwt n yiman(suicide) yugten yer yixeddamen s ssebba n ustixer wa deffir wa.Redwan izdey deg ddiq n weltma-s deg Bgayet, Meqran aḍeggal-is bla lxedma tenneqlab fell-as, ifuk-itt yenya iman-is, ma d Redwan teereq-as tira, yehbes, yekcem deg teqseḥ n wussan.</i></p>

- **Anazay:** tawlaft tura azwel n usaru s tmaziyt ‘Lmuja’, agbur-is din-din kan ittbeyyin-d tidmi n umeskar-amsedru, sselea tetteassa deg lmersa d yixeddamen zzin-d aqadum.



Asaru-a *Lmuja* n Eumar Belqasmi, ad d-nini fell-as dakken iban dakken d win i d-yesseknen udem yemxalaf yef yisura-nniḍen deg tmuyli, tazuri akked tetwilt⁵³. Eumar Belkasmi ixeddem ssinima tameynast, yeqqen asentel-is yer tmagit yerna yettuqul yer wayen i as d-yezzin deg umaḍal. Asaru *Lmuja* d netta i d ameskar-is d netta i d amseḍru-ines, d wa I umi neqqar ssinima n umeskar-amseḍru. Yettef deg umennuy akked d twuri n ssinima yef i d-tennulfa akk. Yas ma d asaru amiran 2015, d tasuta tamaynut n yimeskar-imesḍruyen, yas ula ma yettawi-d yef yisental n tmetti, acukan ur yeffiy ara deg ubrid ssinima taḥeqqanit, ihi, daki tura, nezmer ad d-nemmeslay yef uynib akkya. Drus kan i yesen tabyest d uswir I ilaqen i tewsit-a n ssinima.

Yer taggara n yixf-a, nettwali dakken nezmer ad d-nini yella waṭas n wayen yelhan deg ufares n yisura n ssinima tamaziyt, yella wayen yelhan aṭas, yettef deg wazalen-nni yef i tebna ssinima tamaziyt n tazwara n tlalilit-ines ;yas ma temxalaf tallit akked d ttawilat deg usnulfu i yisura n ssinima tamaziyt. Acukan, mačči ayen akk i yett^eddayen seg ugdill ney tilizri d ssinima-nni, tinna yettaran azal i tẓuri qbel kullec, sin akkin i tmagit, imi yessefk yef umeskar amseḍru deg ssinima tamaziyt, ur ittettuy ara taneqqit-nni n wansa i d-yeqleε tikli-is.

- Awennit

Isura id nesken sufella ilmend n usisen, aserwes d usismel, ilaq ad neḥṣu dakken d isura n ssima iyezfanen n ufetraw n umeskar-amseḍru⁵⁴, dayen n tutlayt tamaziyt (taqbaylit) d wid id yeffyen deg tallit-nni n tesfift n 35mm.

Tura ad d-nessaeten, ar sdat, yiwen n umedyā yemxalafen deg tutlayt, d asaru ayezfan dayen am wid n ufella, deg ssinima tafetrawt tamaziyt s tcawit. Asaru-a d atrar, d amiran acukan kan d ssinima n umeskar-amseḍru, yerna yeqqen dayen yer tmagit. Akken day, sin akin, ara d-nwali kra n yimediyaten-nniḍen n yisura ur d-neskin ara deg uhr̄ic n tezri-nney ilmend n wamud i yef nsenned, acukan d kra n

⁵³ Technique

⁵⁴ Cinéma d'auteur

yisura id yewwi ad ten nessemres deg tesleđt-nney i wakken ad d-nesken amek tettneri ssinima tamaziyt. Llan, ihi, aṭas n yisura deg ssinima tamaziyt yaṣ akken ur d-lulen ara deg tallit-nni n ssinima aklasiki n Tmaziyt.

III.3. Tiddukliwin d tudsiwin deg ssinima tamaziyt

Deg umḍan, drus maḍi n tyessiwin i iqeddacen yef tzuri n ssinima deg tmetti tamaziyt, dayi deg Lezzayer. Acu kan, yella wayen yettwaxdamen sya u sya, ama deg tudrin, timdinin ney deg tesdawit. Ad d-nebder kra n yimediyaten i imucaḥen ugar, yaṣ nezra dakken kkatent tazmert ulac.

Tuddsiwin-a nebḍa-tent akken myizwarent deg uzayer d txutert. Ad d-nefk imediyaten seg tyerfanin armi d tuslugin :

1- Tuddukliwin :

- *Ciné+* :

Tiddukla-ayi i “yidles akked ssinima” sbeddent-id kra n yimeynasen deg useggas n 2005 deg Tmezrit. Iswiyen i s-fkan cudden yer “*usnezwi n ssinima deg tmetti-nney s umata, akked usiley n yilemziyen yef yimahilen n ssinima*”. Aṭas n leqdicat i tga Ciné + deg tayult-a n ssinima seg tlatit-is ar ass-a. Nezmer ad d-nebder Aqusis-is n ssinima i ileḥhun ar tura, ney tafaska n ssinima “Asriffeg n yibellireg” i d-texleq tiddukla ilmend n yilemziyen n lwilaya n Bgayet, anida ssawḍen yiḥeggalen-is armi leḥqen 5 n tizargin deg-s. Deg tfaska-ayi, caḍen lecyal i xedmen, seg usnezwi n yisura n yimseḍruyen mucaḥen, asiley n wid yekkin deg usiley armi d asneḍru n yisura s yiḥeffaḍen n Ciné + yakan⁵⁵.

- *Project'heurts* :

Tiddukla-ayi tlul-d deg lḡerra n “Timliliyin n ssinima n Bgayet”. Tazwara, d kra n yiḥeggalen i d-yesbedden yiwen n uqusis n ssinima (ciné-club) deg useggas 2002. Deg 2003, snulfan-d Timliliyin n ssinima (RCB) , syin yer da gren-as llsas i “Project'heurts”.

⁵⁵ Zer adiweni akked Réda Bouamara, aselway n Ciné +.

Iswi n tiddukla-ayi d asnewzi n yisura n ssinima, ama d iqdimen ama d imaynuten. Syin akin, asiley deg tira n yisinaryuten, asnedru akked uselhu n yiqusisen n ssinima⁵⁶.

- *Cinéma et Mémoire* :

Tiddukla-ayi, deg tidet, d azday n wazal n 15 n yimsaduren deg tayult n ssinima d yimekfuda idukkklanen. Tettwasbed-d deg useggas n 2007 s lmendad n Abdenmour Ziani akked Habiba Djahnin. D azday-ayi ara s-igren llsas i “Timliliyin n usaru afetraw n Bgayet” aseggas n 2007. Iswi-ines d asnezwi n ssinima afetraw deg Lezzayer akked usiley deg-s yakan⁵⁷.

2- *Tifaskiwin d temzizliyin*

- **Tafaska Tayelnawt n Usaru Amaziy :**

Tafaska-ayi tettwaxleq-d deg useggas n 1999 s lmendad n Useqqamu Unnig n Timmuzya. Deg tazwara, i waṭas n yiseggasen, d Lhacmi Eessad ara yilin yef uqerruy-is. Ar ass-a mazal-itt tettmaga. Ar ass-a, merra deg Tefriqt n Ugafa, ala tafaska-ayi i yemmugen yef demma n usaru s tutlayt n tmaziyt wehd-s.

- **Tafaska “Timliliyin n ssinima n Bgayet” (RCB) :**

Yas ulamma tafaska-ayi ur temmug ara ala yef demma n usaru s tutlayt tamaziyt kan, maca ssinima s tutlayt-ayi yuy amkan d ameqqran deg yirmad yettilin deg-s yal aseggas.

Tafaska-ayi tettwasnulfu-d deg yirebbi n tiddukla n Projet’heurts akked ugudud n ssinima i as-d-yezzin deg useggas n 2005. Timliliyin-a mucaet ula berra i tlisa n tmurt-nney. Ar ass-a mazal-itent.

⁵⁶ <http://www.africine.org/structure/projectheurts/3051>

⁵⁷ <https://www.annalindhfoundation.org/members/cinema-et-memoire>

3- Tuddsiwin tusligin :

- **Tikebbaniyin :**

Seg tazwara n yiseggasen n 1990 ar ass-a nnulfant-d atas n tkebbaniyin i immuzzgen deg tayult n ufares n ssinima, ilmend n leddi n unnar adelsan adamsan i Wuslig. Dya ula d ssinima s tutlayt tamaziyt ihuza-tt umussu-ayi amaynut. Gar tkebbaniyin tusligin deg ssinima s tutlayt tamaziyt i imucaeen nezmer ad d-nebder :

- Production Machaho : takebbanit-a d ayla n umseɖru Belkacem Hedjadj. Atas n yisura s tutlayt tamaziyt i d-tfures seg wasmi i teldi ara ar tura. “*Fadma n Sumer*” n B. Hedjadj d “*Ayruwen*” n Brahim Tsaki d imedyaten.

4- Tisyunin timazzagin n ssinima :

Ala yiwet n tesyunt i d-yetteffyen yef ssinima s tutlayt tamaziyt. Tessizrig-itt-id lwilaya n Tlemcen abrid i useggas. Qqaren-as :

- Catalogue, Festival Culturel National Annuel du Film Amazigh, 2007.

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Ilmend n tezrawt-nney, tin deg i nessexdem ammud n wayen yellan kan d tizrawin n tussna tisdawanin, ulama, ar tidet, dayen kan i nufi ara gar yifassen-nney dayen i yellan d uzzig yezrew ssinima tamaziyt ilmend n ssinima yakan, mačči ilmend n tangiwin n tayulin-nniḍen yas ma, awal needda-d deg-s, tayulin n tussna akk ttemyekcament gar-asent, yeqqen-itent wassay n yiswi-nni n taggara , akken yuy lhal gar ssinima d tsekla; ihi, timuyliwin i umi i d-nessecerref kan nekkni deg tezwart-a, Latéfa Lafer yef tewsit deg ssinima tamaziyt, Frédérique Devaux Yahy yef tmagit deg ssinima tamaziyt deg Lezzayer akked Daniella Merolla yef ssinima tatrart tamirant d tikti n wadeg deg ssinima, seg waya akk, ayen nuda nufa-as-d tiririt.

Tazuri n ssinima, asmi d tlul, tlul-d i wakken ad d-ales, ad d-tesnezwi deg texxamt n tlam ayen iceyben amdan deg tafat. Ula d ssinima tamaziyt yellan d tilemzit sdat n ssinima tagraylant, tlul-d deg yiseggasen-nni kan n teacret taberkant n rrebrab deg Lezzayer (1994), ilaq ad teddu, dya tedda deg umussu-nni agraylan, imi ssinima tettwaḥsab, qbel kullec, d yiwen n udiwenni yettwafham deg umaḍal akk. Deg iseggasen imezwura n 50 deg tmurt n Marikan ssinima, sumata, tewwed yer gar iberdan, tekcem deg temguri, dya tenza. Cwi kan teqqim-d kra deg-s, ur ddin ara deg ubrid-a n Hollywood i wakken ad xedmen tazuri taḥeqqanit, grant-d d tidersiwin d tiklasikiyin, isura-nsent d imeynasen. Dayen i yeğgan ass-a mxalafent tmuyliwin yef ssinima tamaziyt d nettat, ma yella iwwid ad teqqim am zik kan, d tamunant⁵⁸, numeskar-amseḍru, ad yali uswir, ad d-tettawi s telqi yef wayen itthazan tilawit n umdan d twennaṭ i as d-yezzin; aya dayen ur ḥemmlen ara ula d idabuyen isertanen andama llan, dayen ur tthemmel ara dayen tkebbanit tusligin yettṣerrifen adrim yef

⁵⁸ Cinéma indépendant

yifarasen n yisura. Acukan yedda zman, tura, ttawilat atraren llan, ssinima tamaziyt dayen tezmer ad tesfaydi seg wallalen-a akken ad d-tessuffey ugar n yisura n ssinima, imi, yuy lhal d tilemzit zat n ssinimat tigraylanin ney ma ulama zat n ssinima tazayrit s tutlayt n Taerabt. (yebdan deg tallit-nni send timument yas ulama ulad uqbel ya llan kra n yierruden akka d imtuyac).

Deg wannar, ayen d-nufa deg unadi-nney dakken ugten yisura n ssinima n tmaziyt, simal tteddin yiseggasen, tlalen-d, ama d iwezzlanan, ama ilemmasen ama d iyezfanen, tiwsatin dayen llant, acukan, ur nezmir ad d-nini dakken isura merra id yettlalen ad ten-nessismel deg ssinima, imi deg tuget n teswiein xussen deg waṭas n tewtilin i waya. yef waya ihi i nexdem tilisa deg yimediyaten n yisura yer wayen isean kan tiwtilin akk id nebder yakan i wakken asaru deg ssinima tamaziyt ad yili d akemmali, yemmed, yesea akk ticrad n ssinima tagraylant. Sebba n waya, deg tuget n teswiein, d lixṣaṣ-nni n usiley d tmuyli tamatut i ulac deg yisenfaren-sen.

Ihi, yewwi-d yef ssinima tamziyt ad teqqim teqqen yer llsas yef i d-tenulfa (walukan deg wallay kan), ama deg uswir, tiṭ tazurant, tamagit qbel kullec deg yisental. Akken day i ilaq tamsalt n tewsit deg ssinima tamaziyt ad teqqim d tazelyant deg tmurt n Lezzayer imi ur twata deg kullec d ssinima-nniḍen tazayrit.

Ssinima tamaziyt mazal tettidir, tettkemmil deg umecwar i d-tebda. Ttawilat atraren umḍinen i d-yufraren d ayen itt-yeḡḡan tettnerni, imi ttnulfuyen-d yisura n ssinima s taqqa ama d iferriyen ama d ifetrawen (fiction ou documetaire). Aybel ameqqran, tura, d azekka n yisenfaren id yettlalen, imi uqan maḍi yixxamen n ssinima i yeldin tiwura-nzen i ugdud akken ad ten-walin. Akken dayen ilmezyen tettuhettem fell-asen ad isinen ssinima s yiman-nzen kan imi yaben yimukan n usiley deg tmurt-nney.

Nessaram, awin yefan, ad d-ilin ugar n yinadiyen yef tayult-a n ssinima tamaziyt deg Lezzayer, tid ara d-yerren yef yiseqsiyen i mazal eelqen. Akken dayen ad agent tmuyliwin d tmezra yef ssinima ssinima tamaziyt, axatar, s kra ara tugutent tezrawin s kra igemmaḍ ad ilin sefrahen, ttqenniḥen.

Adlismuy

Idlisen

- Amemngual Barthélemy, “Clefs pour le cinéma” Editions Seguers, Paris 1971
- Devaux-Yahi Frédérique, *De la naissance du cinéma kabyle au cinéma amaziɣ, iEditions L’Harmattan, 2016*
- Lafer Latéfa, *Le Cinéma amazigh. Genre du cinéma algérien ou genre à part?*, Éditions du Croquant, Vulaines-sur-Seine, 2022

Isegzawalen

- Haddadou Mohand Akli, Dictionnaire de Tamaziɣt, parler de KABYLIE, BERTI Editions, 2014
- <https://www.universalis.fr>

Imawalen

- Abdenbi Smail, Amawal awezzlan n usisleg Tafransist-Tamaziɣt, Editions FCFNAFA, 2012
- Berkai Abdelaziz, Lexique de la linguistique Français-Anglais-Tamaziɣt, Editions Achab, 2007
- Mammeri Mouloud, Amawal n Tmaziɣt tatrart, 2ème Edition, 1990

Tizrawin n tagara n turagt

- Boulebache Lydia & Bousekra Dounia, “*Passerelles entre le cinéma et la littérature : Le cas de l’espace du salon de coiffure dans Caramel de Nadine LABAKI et Hizya de Maïssa BEY*”, Mémoire de Master, Université de Bejaia, 2021.
- Maafa Said, “*’Adlismuy n wayen yuran s teqbaylit deg tayult n tsekla tatrart d usismel-is gar yiseggasen (2006-2016)*”, Tasdawit n Bgayet 2021.

Imagraden

- Daniella Merolla, peut-on parler de cinéma amazigh, en 2019 ? *In actes de colloque Les cinémas Berbères, de la méconnaissance au festivals nationaux*, pp 13-74, éditions Karthala, Paris, 2019.
- Guy Hennebelle. Editorial pédagogique, in *Panorama des genres au cinéma*, dirigée par Michel Serceau, 3^{ème} trimestre 1993.

Tisyunin

- Catalogue, Festival Culturel National Annuel du Film Amazigh, 2007

Iybula n uzetta internet

-**Tiwlafin n yisura (Fiches des films)** ; Amacahu, Adrar n Baya, Axxam awray, deg uzetta n internet : <https://www.senscritique.com/>, nwala-tent di ynyu 2023.

Tawlaft n usaru 'Lmuja', <http://www.maghrebdesfilms.fr/lmuja-la-vague.html>, nwala-tt deg yebrir 2023.

Tawlaft d usaru, "Taggara n lejnun" Cherif Aggoune, <https://www.youtube.com/watch?v=geSBDZ6Pvol&t=80s> nwala-t deg furar 2023.

-Tidwilin

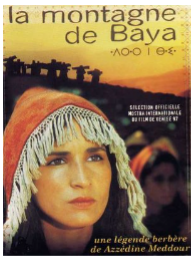
- *Frederique Devaux Yah* :
- <https://www.youtube.com/watch?v=ik9jDyRR0mE&t=2s> l'Harmattan, nwala-tt di yennayer 2023
- <https://www.youtube.com/watch?v=7jlmCFCK3w> Coference ACB, nwala-tt di yennayer 2023
- <https://www.youtube.com/watch?v=tmFQ2hgPSPE> Conference Aokas, , nwala-tt di yennayer 2023
- <https://www.youtube.com/watch?v=bPjv0d1ANRw> Archives pilicules, , nwala-tt di yennayer 2023
- *Latifa Lafer* https://www.youtube.com/watch?v=8IREKx_bsjA Tadwilt -*Micro-ciné*, Samir Ardjoun, , nwala-tt di yennayer 2023.
- *Merolla/* <https://www.youtube.com/watch?v=LUR3FU4M8wA> tiss (3"40). , nwala-tt di mayyu 2023

Timerna

Amawal

Awal s tmaziyt	Agdazal-is s tefransist
Asaru	Film
Anazal	Affiche
Tiferret	Fiche
Ssinima	Cinéma
Agdud	Public
Tasnakta	Idéologie
Tamagit	Identité
Afares	Production
Amgur	Industriel
Asinaryu(t) / tilmi	Scenario
Uslig	Spécial
Ummid	Entier
Agdil	Ecran
Ankar	Essor
Tasnarrayt	Méthodologie
Tarrayt	Méthode
Tafakust	Technique
Tiferret	Fiche
Asayes	Scène
Aferriy	Fiction
Afetraw	Documentaire
Iybula	Références
Annar	Terrain
Ammud	Corpus
Tasleḍt	Analyse
Amagrad	Article
Tasyunt	Revue
Ameskar	Auteur
Tazrawt	Mémoire, thèse
Taywalt	Communication
Agbur	Contenu
Tamiḍrant	Concept
Imzireg	Indépendant
Urag	Autorisation
Agtulyu	Multimedia

Inazalen n yisura



La Montagne de Baya

FICHE TECHNIQUE

Genre : Comédie dramatique

Année : 1997

Pays d'origine : Algérie, France

Durée : 1 h 46 min

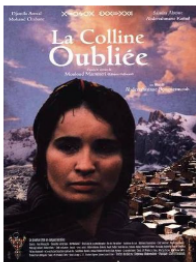
Date de sortie (Algérie, France) : 3 décembre 1997

Date de sortie (France) : 3 décembre 1997

Réalisateur : Azzedine Meddour

Scénaristes : Jean-Pierre Lledo, Azzeddine Meddour

Synopsis : En Kabylie, au début du siècle, un village entier doit fuir l'oppression française. Une femme, Baya, refuse l'affront d'une coutume : un seigneur féodal, meurtrier de son mari, lui offre une bourse de Louis d'or, la ddiya, le prix du sang versé. Sa communauté paysanne voudrait que l'argent serve à payer l'impôt de guerre pour récupérer ses terres.



La colline oubliée

FICHE TECHNIQUE

Genre : Drame

Année : 1994

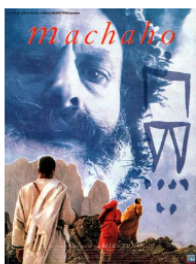
Pays d'origine : Algérie, France

Durée : 1 h 45 min

Date de sortie (France) : 19 février 1997

Réalisateur : Abderrahmane Bouguermouh

Synopsis : Chronique de la jeunesse kabyle au cours de la Seconde Guerre mondiale, où chacun tente de poursuivre ses rêves, ses amours, son avenir, de faire face à la misère ou à la mort trop présente.



Machaho

FICHE TECHNIQUE

Genre : Comédie dramatique

Année : 1995

Pays d'origine : Algérie, France

Durée : 1 h 30 min

Synopsis : Larbi est recueilli par un paysan kabyle, Arezki, qui le sauve d'une mort certaine. Lors de sa convalescence, le jeune homme tombe amoureux de la fille d'Arezki, qui découvre qu'elle est enceinte alors que Larbi a quitté le village. Pour venger son honneur, Arezki part à sa recherche. Entre-temps, Larbi revient et prend en charge la famille en attendant le retour du père.



La maison jaune

FICHE TECHNIQUE

Genre : Drame

Année : 2007

Pays d'origine : France, Algérie

Durée : 1 h 24 min

Date de sortie (France) : 5 mars 2008

Réalisateur : Amor Hakkar

Producteur : Flora Boumia

Distributeur : Sarah Films

Synopsis : Aya, une jeune fille de douze ans, bêche un lopin de terre aride. Une voiture de gendarmerie s'approche. L'un des gendarmes lui remet une lettre et l'informe que son frère aîné qui effectuait son service militaire dans la gendarmerie, est mort dans un accident. Au guidon de son tricycle à moteur, sans attendre et bravant tous les interdits, Mouloud, le père, paysan modeste des Aurès, récupère le corps de son fils. Fatima, la mère est plongée dans une immense tristesse. Ce père, très affecté et aidé de sa fille Aya, parviendra t-il à redonner le sourire à sa femme et aux siens ?



La Fin des Djinns

FICHE TECHNIQUE

Genres : Drame, Guerre

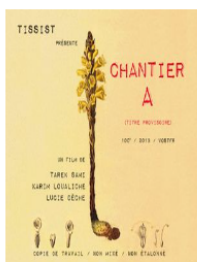
Année : 1990

Pays d'origine : Algérie

Date de sortie (Algérie) : 1990

Réalisateur : Cherif Aggoune

Synopsis : Idir est un enfant de six ans. Son imaginaire est rempli de contes et de légendes extraordinaires. Mais nous sommes en 1954 et le début d'un soulèvement qui se transformera en guerre va tout bouleverser.



Chantier A

FICHE TECHNIQUE

Année : 2013

Pays d'origine : Algérie, France

Durée : 1 h 44 min

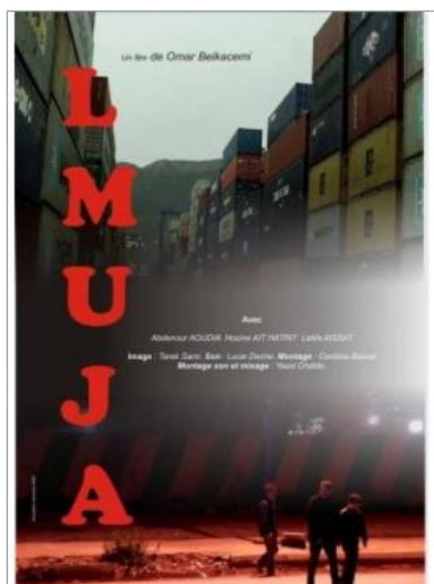
Date de sortie (Algérie, France) : mai 2013

Date de sortie (France) : mai 2013

Synopsis : C'est le voyage de Karim, qui n'était pas rentré chez lui depuis 10 ans. Un retour en forme d'aller, pas simple. L'Algérie.

Avant qu'il oublie, retrouver les raisons de son départ, comprendre le grand exode, la maison qui brûle. Mais les mots se sont fait aspirer dans un temps incertain, celui du mouvement qui permet de s'ancrer. Paradoxe d'oiseau migrateur...

Lmuja (La Vague)



Synopsis

REDOUANE, journaliste et écrivain algérien, vivant en Europe, décide de rentrer dans son pays d'origine afin d'écrire sur plusieurs suicides engendrés par le licenciement massif des travailleurs durant la décennie 1990.

A BEJAIA, il réside dans un studio exigu chez sa sœur LATIFA, son mari MOKRANE (chômeur) et leur fils MEZIANE. Il y vit le quotidien dépressif de son beau frère qui finit par se suicider. Bouleversé, impuissant, REDOUANE abandonne son projet de livre sur un sujet qui lui devient très douloureux.

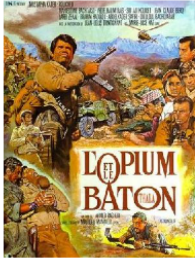
Thèmes : Société maghrébine , Algérie

Réalisateur(s) : Belkacemi, Omar

Pays de production : Algérie

Type : Court métrage

Genre : Drame , Fiction



L'Opium et le Baton

FICHE TECHNIQUE

Genre : Drame

Année : 1969

Pays d'origine : Algérie, France

Durée : 2 h 07 min

Date de sortie (Algérie, France) : juillet 1971

Date de sortie (France) : 14 septembre 1977

Réalisateur : Ahmed Rachedi

Scénariste : Ahmed Rachedi

Synopsis : Pendant la Guerre d'Algérie, le docteur Lazzak quitte Alger pour rejoindre son village natal, Thala. S'y affrontent maquisards et occupants, bouleversant la vie quotidienne des habitants.

Asisen n yimeskar-imsedruyen

Tameddurt n Eebderrehman Bugarmuḥ (Abderrahmane Bouguermouh)

D amsedru n isura n tilizri d sinima aqbayli. Ilul ass n 25 di Fuṛar aseggas 1936 deg uqbu, tamnaṭ n Bgayet, yemmut ass n 3 fuṛar aseggas 2013 di ldzayer.

D netta i d-isufyen asaru ayezfan amezwaru s tmaziyt / taqbaylit deg aseggas 1996. Isem-is Tawrirt yettwattun (*La colline oubliée*), i yellan d adlis umyaru Mulud At Meammar.

Aseggas 1957 yemmuger-d amaru Mouloud At Mammarr, i yuyalen d amdakel-is ameqran. Ieedda seg IDHEC (*Institut des hautes des Etudes Cinématographiques*) deg useggas 1960; Bugarmuḥ isker tidwilin i Tilizri RTF di *Cognac Jay*.

Aseggas 1963 yuyal-d yer tmurt iwakken ad ittekki deg usnulfu n CNCA (*Centre National Cinématographique Algérien*), win seg anda tessufyen deg 1964 yef tiktiwin ines. Aseggas 1965 seg uḍris n Malek Heddad yessufey-d (*comme une âme*) asaru s tmaziyt, asaru agi ur yettwaqbel ara seg uylif adzayri i t-yebyan s taerabt; Sinna yunag yer lpari yessufey-d asaru s tefransist, ayagi dayen is-d yewwin astixer i tikelt tisnat, d-huddu n uaru. asrau yagi werḡin i d-yeffey ar assa.

Seg 1965 armi 1968 isker-d amazrar n imselyet yerna yewwi-d tamusni d imusnawen iqedcen yef timmuzya, gar-asen mass Hannuz, Ṭawes Amṛuc, Mulud At Mammarr, Mulud Baṭuc, Muḥend Aṛab Bessaḗud. Amsedru yerra ddahn-is yer yiwen imselyet (usaru) aṛermiw, sinna isker-d asaru *la grive* aseggas 1967. Asaru i d-yewwin aṭas n warazen, yerna d win yellan yur ineymasen d amenzu deg usarag Adzayri.

Aseggas 1968, issars *La coline oubliée Tawrirt yettwattun* anda yura dakken asaru yagi ur yezmir ad yettwaxdem ala s teqbaylit, maca asenfaṛ agi rran-t-id (ugin-t) mebla asegni. Ayagi yeḡḡa-t ad yidir iseggasen mebla leqdic, armi d aseggas 1973 anida i d-isker d Mohamed Lakhdar Hamina deg *Chronique des années de braises*.

Issufyed (i Tilizri wa deffir wayed « *les oiseaux de l'été* », aseggas 1978 d « *Kahla oua beida* », aseggas 1980, i d-yemmugren tarennawet tameqqrant. aseggas 1987, isker asaru ines ameqqran 35mm « *Cri de pierre* », i d-yewwin aṭas n warazen berra n tmurt, maca di lezzayer wten-d deg-s. Deg useggas 1989 yewwi-d ttriḥ iwakken ad yessuffey s tmaziyt (taqbaylit) Tawrirt yettwattun i d-yeffyen di 1996.

Seg iseggasen n 60' isker-d aṭas n yisura iwezzlanen, d wiyad iyzfanen i tilizri RTA *Les Oiseaux de l'été* (1978) d *Noir et blanc* (1986), *Cri de pierre* (1986), *La Colline oubliée* (1996).

Isura-ines :

- 1965 : Comme une âme (Asaru alemmas)
- 1967 : La grive
- 1967 : Le souf (Imselyet)
- 1967 : Ghardaïa (Imselyet)
- 1968 : Jeux universitaires maghrébins Amulli ameggaz ifriqiyen ugafa (Imselyet)
- 1968 : Le 8 mai 1945 Tam Mayu 1945 (Imselyet)
- 1968 : L'enfer à 10 ans
- 1975 : Chroniques des années de braise
- 1978 : Les oiseaux de l'Eté (Asaru n Tilizri)
- 1980 : Noir et blanc aberkan d-ucebhan (Asaru n Tilizri)
- 1980 : Regard de la main Tamuyli n-ufus (Imselyet)
- 1987 : Cri de pierre
- 1996 : La coline oubliée Tawrirt yettwattun

Tameddurt n Eezdin Meddur (Azzedine Meddour)

Ameskar-amseḍru Eezdin Meddur, Ilul ass n 8 mayyu 1947 deg tama n Sidi Eic Bgayet, yemmut deg Lezzayer tamaneyt ass 16 mayyu 2000. Yeyra deg tesdawit n Lezzayer, syin akin yunag ar tmurt n Rrus anda d-yewwi tamusni-ines yef ssinima, ayerbaz d tmuyli⁵⁹ Tarusit, d wid ara t-iḥazen, ad s-d-ldin abrid i umecwar-ines akked d ubrid ara yay deg ssinima. (Courant Soviétique⁶⁰).

Isura n ssinima id yessuffey :

1975: "La Gavotte" (Asaru awezzlan aferriy/ asaru n taggara n tezrawt V.G.I.K Moscou).

▪1976: "Message aux descendants de l'an 2000"

(

▪1978: "Le Colonialisme sans empire"

▪1980: "Les Nouvelles Croisades" Araz amenzu deg Maṣer (Egypte) d Wagadugu (Burkina Faso).

▪1981: "Biens vacants" (Asaru ayezfan aferriy)

▪1982: "La fillette et le papillon" (aferriy).

▪1983: "Hna fi hna" (Gar-aney) aferriy. Arraz n useqqamu (Prix spécial du jury à Prague (République Tchèque), mention au festival de Monte-Carlo (Monaco)).

▪1985: "Combien je vous aime" (Asaru ayzfan afetraw). Arraz amenzu Tafaska n Marikan (Festival Américain du film à New York, section "Perspective").

▪1986: "Polisario, année 15" (Afetraw).

▪1988: "Un survivant raconte" (afetraw).

▪1988: "Des faits et des faits" (ifetrawen 23x26 mn).

▪1991: "La légende de Tiklat"(afetraw s tamazight).

⁵⁹ Courant ideologique / Ecole cinématographique

- 1992: "Djurdjura" (afetraw).
- 1993: "Le Chacal doré" (afetraw tabidyut). Arraz n à Palaiseau (France), grand prix du CERIST).
- 1997: "Adrar n'Baya" (La Montagne de Baya"), (Asaru ayezfan aferriy).

(Sélection à la Monstra de Venise, sélection Mezzogiorno en 1998).

Idlisen i yura Azzedine :

- 2001: "Dernières nouvelles" Roman de Azzedine MEDDDOUR, éditions ANEP 2001).
- 2002: "la Montagne de Baya" (Roman de Azzedine MEDDDOUR, éditions ANEP 2002).
- 2002: "la Montagne de Baya" (Roman de Azzedine MEDDDOUR, rééditions

ANEP 2002, nouvelles et textes courts)

Iybula :

- Dictionnaire du cinéma algérien et des films étrangers sur l'Algérie d'Achour Cheurfi.
- Cinéma et guerre de libération. Algérie, des batailles d'images d'Ahmed Bedjaoui.
- Site anep.com.dz
- Site cinematheque.dz
- Site mcmmtto.dz
- Site festivaltetouan.org
- Journal " La Dépêche de Kabylie" du 01/06/2006.

Tameddurt n Ɛamur Ɔakkar

Ɛamur Ɔakkar d ameskar-amseḍru n usaru n “Axxam awray”, ilul ass n 1^u deg furar aseggas n 1958 deg temnaḍt n yicawiyen n Xencla, deg Wawras. Yettidir gar Fransa d Lezzayer. Akkin i tyuri-ines tussnant, yufa-d iman-is deg ssinima d tira, syin yer da ad d-yesker (ad d-yessedru) atas n yisura iwezzlanen, akken day ara d-yessufey kra seg ssinima afetraw. Deg useggas n 2004, m'id yusa yer tentelt n baba-s deg Wawras, yiwet n tuyalin tamerzagt id yexdem yer tmurt-is, din-din, tusa-as-d tikti ad yaru “Axxam awray”, asaru n ssinima ayezfan ara d-yeffyen 2008 s tutlayt Tantara Tacawit. Ɛamur Ɔakkar, d amyarū dayen, imi yura deg 2001 adlis-ines ”La cité des fausses notes”, adlis ara yawin araz n Marcel Aymé.

Isura n Ɛamur Ɔakkar :

1990 : Asaru/awezzan "Apprends-moi à compter jusqu'à l'infini"

1992 : Asaru ayezfan/ "Sale temps pour un voyou"

2002 : Asatu afetraw "Tingad, la vie au coeur des Aurès"

2007 : Asaru ayezfan "La maison jaune" (The yellow house).

2010 : Asaru ayezfan "Quelques jours de répit" (A few days of respite).

2013 : Asaru ayezfan "La Preuve" (The proof).

2017 : Asaru ayezfan "Celle qui vivra".

(Aybalu ; <http://www.africine.org/personne/amor-hakkar/7188=>)

Tameddurt n Cerif Ɛaggun (Cherif Aggoune)

Ilul unazur amseḍru Cerif Ɛaggun deg useggas n 1951 deg Bgayet, lezzayer, yeyra tafizikt, sin akkin ad iruḥ yer tmurt n Fransa anda ara iyer ssinima. Sin akkin ad yekcem deg useggas n 1981 yer tilizri n RTA deg lezzayer, anda ara yexdem d amalal n umseḍru⁶¹, d netta, ara yesseḍrun asaru amezwaru n ssinima s tutlayt tamaziyt ‘Taggara n Lejnun’ deg usegas n 1990.

Isura-ines :

Asaru awezzlan “Taggara n lejnun”, 1990

Asaru ayezfan “L’iroine”, 2013

Seg : www.aarc Algerie.org

⁶¹ Assistant réalisateur

Adiwenni yef ssinima tamaziyt deg Lezzayer

Akked : Aselway n tiddukla n ssinima “Ciné+” Réda Bouamara.

1- *Açhal n yiseggasen segmi tqeddec tiddukla-nwen yef ssinima ?*

Tiddukla-nney tettwasbedd deg useggas n 2005. Seg wass-nni ar ass-a d nekkni d leqdic yef ssinima.

2- *Ayyer i d-tettwasbedd Ciné + ?*

Aṭas n ssebbat i idemmren iæggalen n lawan-nni akken ad d-slalen tiddukla-nney. Tamezwarut, d leḥmala n ssinima. Tis snat, d leḥmala n yidles s umata. Dya, akken ad d-sseylin aṭas n yifrax s yiwen n udyay, nnan-as ad nezzuzer idles s ssinima, ssinima s yidles.

3- *Acu d iswi-nwen agejdan ?*

Iswi-nney agejdan d asnezwi n ssinima deg tmetti-nney s umata, akked usiley n yilemziyen yef yimahilen n ssinima, akken ad d-ffyen d imsedruyen sya yer sdat.

4- *Tessawḍem yer yiswi-ayi ?*

Nezmer ad d-nini dakken nessawed yer 50 % deg wayen i nessarem. Aṭas n yirmad i nexdem seg 2005 ara ass-a. Deg wayen yeenan asenzer n yisura n ssinima, seg yimir-nni ar tura nezga nxeddem azal n 15 i useggas s wallal n Uqusis n ssinima (ciné-club) n Ciné +. Aṭas n yilemziyen i nessaley. Ugar akk annect-a, nexdem 5 n tizargin deg tfaska n ssinima “Asriffeg n yibellireg” i d-texleq tiddukla-nney ilmen yilemziyen n lwilaya n Bgayet. Deg tfaska-ayi, caḍen lecyaal i nxeddem, seg usnezwi n yisura n yimsedruyen mucaen, asiley n wid yekkin deg usiley armi d asnedru n yisura s yiḥeffaden n Ciné + yakan.

5- *Acu-ten leqdicat-nniḍen i txeddem, ma nekkes usnezwi (à part la diffusion) ?*

Gar leqdicat-nniḍen i nezga nxeddem ad tafem “Tacrif taseklant n Tmezrit” (café littéraire de Tmezrit). Asiley deg teklut, atg.

6- *Amek i tettwalim agdud n ssinima deg uxxam n ssinima ?*

Tamezwarut, ur icad ara. D tidet, deg yiseggasen imezwura n tiddukla-nney, yeqwa lyaci deg yimukan n usnezwi (ixxamen n yilemziyen, axxam n ssinima ney deg berra). Syin yer da, asmi i d-yekcem uselkim udmawan (PC), yerna-d deffir-s usmartfun, dayen, lyaci yeḡḡa ixxamen n ssinima, ney s umata imukan iqdimen n ssinima. Tis snat, deg drus-nni i d-yettasen tuget d iḥeffaḍen deg wayen yeenan tazuri n ssinima. Maca, aya ur d-yewwi ara ad y-yesderyel, imi xersum dayi deg Bgayet, ilaq ad nelem belli nesḥa agdud n ssinima s tuget, ama deg umḍan ama deg tmussni. Ayen yessefraḥen, taggara-ayi nettwali belli yebda yettuyal-d ugdud-a n ssinima cwiṭ cwiṭ yer uxxam n ssinima.

7- *Acu ara d-tinim yef usiley deg ssinima deg tmurt-nney ?*

Ma nekkes asiley n Tuddsa Tunnigt n Ssinima akked win n tdukkliwin ney yiqusisen n ssinima, nezmer ad d-nini dakken ulac maḍi asiley deg ssinima. Uread neel ssinima d aybel deg tmurt-nney.

8- *Dacu i tzemred ad d-tiniḍ yef ssinima tamaziyt ?*

Tamawt i nezmer ad d-nger yef temsalt-a d ta : isura n ssinima tamaziyt ugent taggara-ayi. Aṭas i d-yemmugen seg yiseggasen n 1990 ar ass-a. Rnu, ula deg tyara tassinatit ḡehden.

9- *Acu d asirem-nwen akked tmuyli-nwen, yer zdat, i ssinima tamaziyt ?*

Nessaram dakken imeskar-imesḍruyen yellan deg unnar-ayi n ssinima tamaziyt ad rnun ad ay-d-snulfun ugar n yisura s tyara tassinatit igerzen, iwakken asnezwi-nsen ad yeffey berra i tliṣa n Lezzayer, ad yay amkan deg tfaskiwin tigerylanin n ssinima, ad d-awin arrazen, ayyer ala.

Nessaram dayen belli ddula ad s-d-tefk tadrimt d wallalen ugar i ssinima-ayi.

Tamuyli-nney yer ssinima tamaziyt tezga teqqen yer umhaz-is deg unnar adelsan ayelnaw. Nettwali dakken att-an tgemmu, tebda tettḥaz agdud azzayri s tuget. D ayen yessefraḥen.

Agzul :

Asentel-a yettmeslay-d yef ssinima tamaziyt deg tmurt n Lezzayer; addad-ines, ayen yellan d isura n ssinima s yimeskaren-imseḍruyen akked d usismel n yisura-ya.

- Le thème '*Etat des lieux et typologie du cinéma Amazigh en Algérie*' tel abordé dans une approche qualitative se veut, uniquement, un état des lieux des films cinématographiques Amazigh, et non autres types de films comme le télévisuel, l'industriel, ... etc.

Awalen isura:

cinéma Amazigh, Asaru, Addad, asismel.